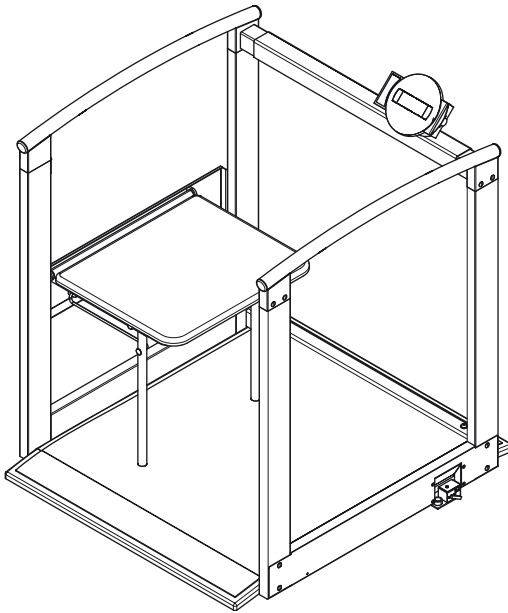


# seca 684



<b>D</b>	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	<b>2</b>
<b>GB</b>	<i>Instruction manual and guarantee</i>	<b>20</b>
<b>F</b>	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	<b>38</b>
<b>I</b>	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	<b>56</b>
<b>E</b>	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	<b>74</b>
<b>P</b>	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	<b>92</b>

# 1. Herzlichen Glückwunsch!

---

Mit der elektronischen Multifunktionswaage **seca 684** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben. Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Multifunktionswaage **seca 684** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Durch den in das stabile Geländer integrierten Klappsitz eignet sich die **seca 684** neben dem Wiegen von Patienten im Rollstuhl insbesondere für

Menschen, die unsicher auf den Beinen sind.

Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bietet die **seca 684** eine Funktion zur Ermittlung des Body-Mass-Indexes. Hierzu wird mittels der Bedientastatur die Körpergröße eingegeben und automatisch der zum Gewichtswert gehörende Body-Mass-Index errechnet.

Mit der Pre-Tara-Funktion können Sie die Gewichte von z.B. drei Rollstuhltypen speichern. Dieses Gewicht wird bei der Wägung automatisch abgezogen.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

Die **seca 684** ist auf Rollen fahrbar.

## 2. Sicherheit

---

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltene Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Stellen Sie die Waage nach dem Verfahren vorsichtig in die Gebrauchslage.
- Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte seca Netzgerät. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Achten Sie bei der Verwendung der Waage mit einem Netzteil darauf, dass die Verlegung des Zuleitungskabels eine Stolpergefahr oder ein Hinterhaken ausschließt.
- Lassen Sie regelmäßig Wartungen durchführen (siehe „Wartung“ auf Seite 18).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

# 3. Bevor es richtig losgeht...

---

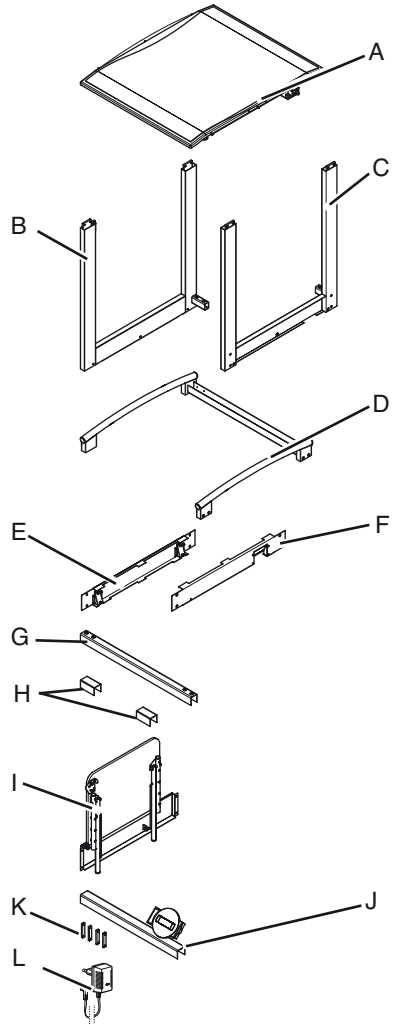
## Auspacken

Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Wägeplattform auf einen festen, ebenen Untergrund.

## Lieferumfang

Im Lieferumfang sind enthalten:

- 1 Wägeplattform (A)
- 1 Seitenelement links (B)
- 1 Seitenelement rechts (C)
- 1 Reling (D)
- 1 Abdeckung links (E)
- 1 Abdeckung rechts (F)
- 1 Querholm unten (G)
- 2 Kappen (H)
- 1 klappbarer Sitz (I)
- Anzeigekopf mit Träger (J)
- 4 Gewindeplatten (K)
- 1 seca Netzgerät (L)
- Bedienungsanleitung mit Konformitäts-  
erklärung



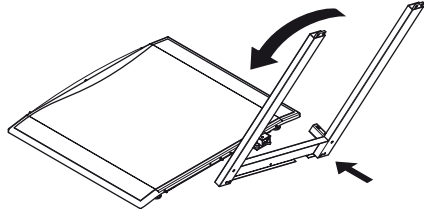
## Schrauben und Werkzeuge

Im Lieferumfang sind folgende Kleinteile und Werkzeuge enthalten:

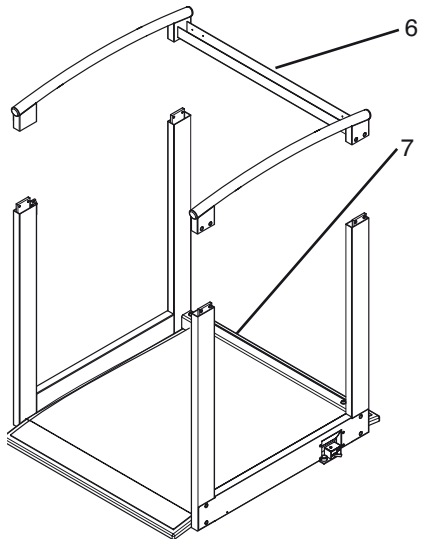
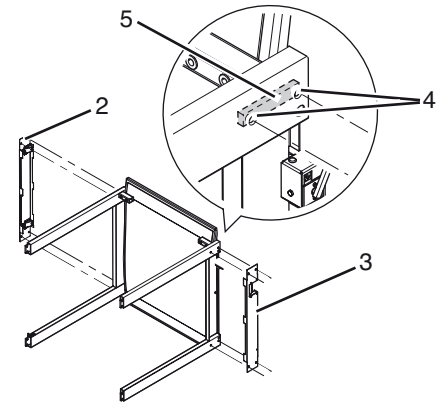
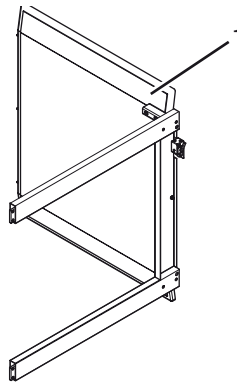
- 16 Senkschrauben M6 x 12 vz
- 8 schwarze Kappen für Senkschrauben M6
- 6 Zahnscheiben J 6,4 vz
- 4 Linsenschrauben M8 x 20 vz
- 4 Scheiben 8,4 vz
- 8 weiße Kappen für Senkschrauben M6
- 4 Linsen-Blechschraben B 3,5 x 9,5 vz
- 4 Scheiben 6,4 vz
- 4 Linsenschrauben M6 x 20 vz
- 1 Inbusschlüssel SW4
- 1 Inbusschlüssel SW5
- 1 Philips Kreuzschlitz-Schraubendreher Gr.1
- 1 Steckschlüssel SW 8/10
- 1 Maulschlüssel SW 10

## Waage zusammenbauen

1. Entfernen Sie an den Seiten der Wägeplatte die drei Muttern von den Schrauben.
2. Setzen Sie das rechte Seitenelement auf die hintere Schraube an der Wägeplatte.
3. Schwenken Sie das Seitenelement hinter den Libellenträger.
4. Setzen Sie das Seitenelement auf die mittlere und vordere Schraube der Wägeplatte.
5. Setzen Sie die Zahnscheibe und Mutter auf die mittlere Schraube und ziehen Sie sie handfest an.



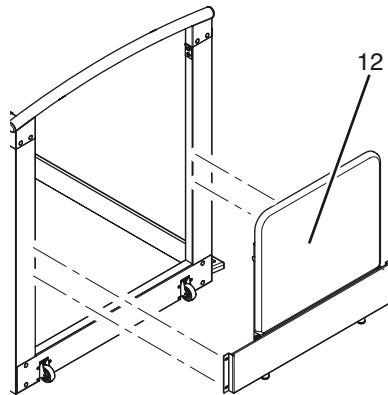
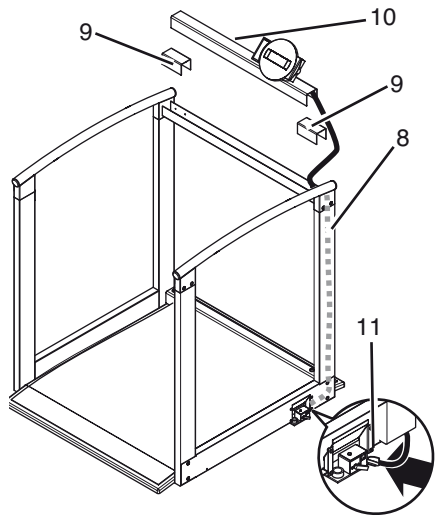
6. Kippen Sie die Waage nach vorne und legen Sie sie auf dem Seitenteil ab (1).
7. Montieren Sie die hintere und vordere Mutter mit Zahnscheibe.
8. Ziehen Sie die drei Mutttern mit dem mitgelieferten Steckschlüssel und Maulschlüssel fest. Benutzen Sie dabei den mitgelieferten Schraubendreher im Steckschlüssel als Knebel.
9. Stellen Sie die Waage wieder auf die Wägeplattform.
10. Montieren Sie das linke Seitenteil entsprechend. Kippen Sie dazu die Waage, nachdem Sie die mittlere Mutter angezogen haben.
11. Entfernen Sie die Zwischenlagen zwischen den sechs Schraubenköpfen und dem Rahmen der Wägeplattform auf beiden Seiten.
12. Befestigen Sie die Seitenteil-Abdeckungen links (2) und rechts (3). Montieren Sie dazu an jeder Ecke zwei Senkschrauben (4) M6 x 12 und von innen die Gewindeplatte (5).
13. Stellen Sie die Waage wieder auf die Wägeplattform.
14. Setzen Sie die Reling (6) auf die beiden Seitenelemente.
15. Befestigen Sie die Reling mit den Senkschrauben M6 x 12.
16. Befestigen Sie den unteren Querholm (7) mit den Linsenschrauben M8 x 20 und Unterlegscheiben.



17. Führen Sie das Anschlusskabel der Anzeige von oben rechts durch den rechten hinteren Seitenpfosten nach unten (8).

**Hinweis:** Entfernen Sie nicht den Kabelbinder am Anschlusskabel. Achten Sie beim Verlegen des Anschlusskabels darauf, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder gequetscht wird.

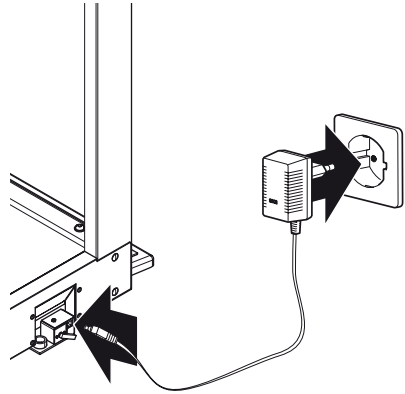
18. Setzen Sie links und rechts die Kappen (9) auf den Querholm.
19. Befestigen Sie die Kappen zunächst an den beiden äußeren Bohrungen mit den Linsen-Blechschauben B 3,5 x 9,5.
20. Setzen Sie den Träger mit Anzeige (10) auf den oberen Querholm. Montieren Sie anschließend die Schrauben an den inneren Bohrungen der Kappen.
21. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit der Elektronikbox (11).
22. Schrauben Sie den Klappsitz (12) mit den Linsenschrauben M6 x 20 und Unterlegscheiben von hinten an das linke Seitenteil.
23. Entfernen Sie die Kabelbinder an den Stuhlbeinen des Klappsitzes.
24. Versetzen Sie die Schraubenköpfe der Senkschrauben mit den entsprechenden Kappen.



## Stromversorgung

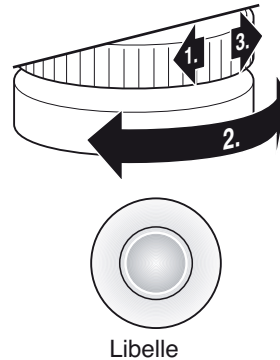
Die Stromversorgung der Waage erfolgt über ein Netzgerät.

**Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte Netzgerät oder Netzgeräte aus dem seca Zubehör. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**



## 4. Waage aufstellen und ausrichten

- Stellen Sie die Waage auf einen festen Untergrund.
- Lösen Sie die Kontermuttern über den vier Fußschrauben (1)
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden (2).
- Schrauben Sie anschließend die Kontermuttern wieder fest (3).
- Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat. Die Waage darf nirgends aufliegen.



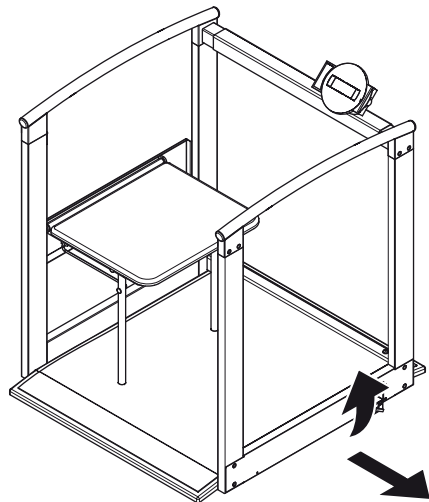
### Wichtig!

**Die Ausrichtung des Waagenbodens muss bei jedem Standortwechsel überprüft und eventuell korrigiert werden.**

### Waage verfahren

Um den Standort der Waage zu wechseln,

1. Fassen Sie an das linke Seitenelement und kippen Sie die Waage vorsichtig, bis die Waage auf den Rollen steht.
2. Verfahren Sie in dieser Stellung die Waage an den gewünschten Ort.

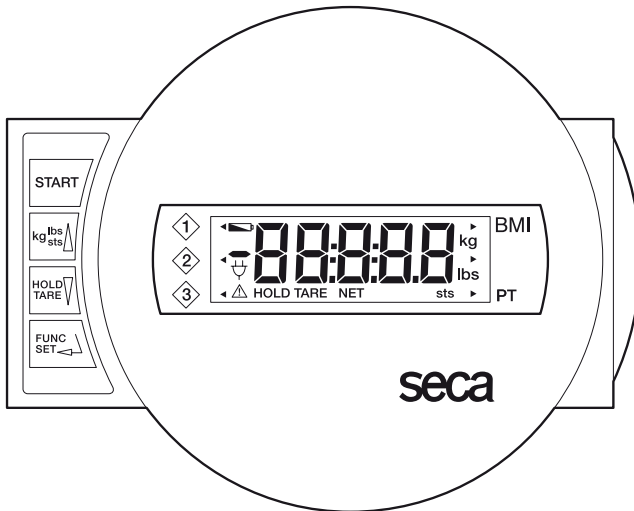




# 5. Bedienung

## Bedienelemente und Anzeigen

Die Bedienelemente und das Display befinden sich in dem Anzeigenteil.



**START** Ein- und Ausschalten der Waage

**kg/lbs/sts**  
kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und lbs  
langer Tastendruck → Umschaltung zwischen lbs und sts  
im Funktionsmenü → Wert erhöhen, blättern

**HOLD/TARE**  
kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren  
langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren  
im Funktionsmenü → Wert verringern, blättern

**FUNC/SET** Menüwahl, Bestätigung, Parametereinstellung

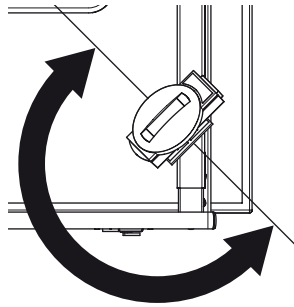
1 Speicherplätze

2

3

## Anzeige drehen

Die Anzeige der Waage ist zum Stuhl zeigend montiert. Die Drehbarkeit der Anzeige um 180° ermöglicht, dass der Patient oder das Personal die Anzeige sehen bzw. bedienen kann. Drehen Sie dazu die Anzeige gegen den Uhrzeigersinn, bis die Anzeige die gewünschte Position erreicht hat.



## Klappsitz herunter-/hochklappen

Um den Klappsitz herunterzuklappen:

1. Halten Sie den Klappsitz mit einer Hand fest.
2. Haken Sie den Riegel (1) links oberhalb des Klappsitzes im Uhrzeigersinn aus.
3. Klappen Sie den Sitz herunter.

### Achtung!

**Schieben Sie den Riegel so unter den Sitz, dass er nicht hervorsteht!**

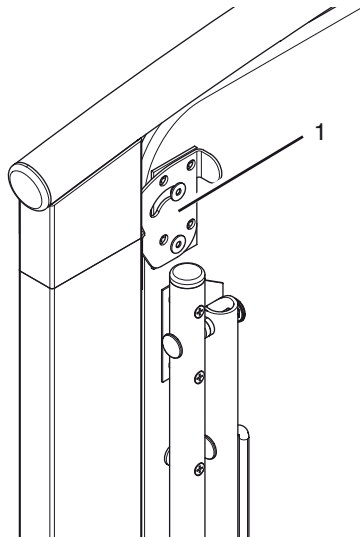
**Belasten Sie den Sitz nur bis zur zulässigen Höchstgrenze (150 kg).**

Um den Klappsitz hochzuklappen:

1. Klappen Sie den Klappsitz hoch.
2. Befestigen Sie den Klappsitz, indem Sie den Riegel gegen den Uhrzeigersinn drehen.

**Achten Sie darauf, dass der Sitz korrekt verriegelt ist.**

**Achten Sie darauf, dass der Sitz nicht versehentlich entriegelt wird.**



## Anzeige der Uhrzeit

Nach dem Einschalten der Waage wird die Uhrzeit circa 2 Sekunden lang angezeigt.

Ist ein Drucker angeschlossen, wird neben dem Gewicht auch die Uhrzeit und das Datum der Wägung ausgedruckt.

Die Anzeige kann je nach Auslieferungsland entweder im 24 h-Format (z.B. 19:45) oder im 12 h-Format (z.B. P 7:45) erfolgen.

Wenn nach dem Einschalten der Waage im Display **TIME** erscheint sowie 3 Warntöne zu hören sind, bedeutet dies, dass die Waage längere Zeit ohne Spannungsversorgung war und die Uhr daher neu eingestellt werden muss.

## Einstellen der Uhr

- Um in den Einstellmodus zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC/SET** ca. 2 Sekunden lang.



Je nach Ausführung der Waage erscheint sofort die Jahreszahl oder es erscheinen zusätzliche Menüpunkte.

Falls zusätzliche Menüpunkte erscheinen, wählen Sie mit den Pfeiltasten den Menüpunkt **TIME** aus und gelangen dann durch Drücken der Taste **FUNC/SET** in das Einstellmenü. Es erscheint die Jahreszahl im Display.

- Stellen Sie mit den Pfeiltasten die korrekte Jahreszahl ein.



- Drücken Sie die Taste **FUNC/SET**, um die eingegebene Jahreszahl zu bestätigen. Gleichzeitig erscheint der nächste Wert, den Sie einstellen können. Ändern Sie auch diesen Wert mit den Pfeiltasten und bestätigen Sie die Eingabe mit der Taste **FUNC/SET**.



Auf die gleiche Art und Weise stellen Sie alle Werte der Uhr korrekt ein. Die Reihenfolge der Werte ist: Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute.

Bei Uhren mit 12h-Anzeige erscheint für die Vormittagsstunden **A**, für die Nachmittagsstunden **P** links im Display.

- Nachdem Sie die Minuten mit der Taste **FUNC/SET** bestätigt haben, verlassen Sie automatisch das Einstellmenü und die Uhr läuft mit der eingestellten Zeit weiter.



Wenn Sie auch die Sekunden exakt einstellen wollen, gehen Sie so vor:

- Stellen Sie eine Minute ein, die noch kommt, bestätigen aber nicht mit der Taste **FUNC/SET**. Sobald die eingestellte Minute anbricht, drücken Sie die Taste **FUNC/SET**. In diesem Moment läuft die Uhr mit 00 Sekunden und der eingestellten Minute los.



## Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 12).
- Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.

### Hinweis:

Die Belastung auf jede einzelne Ecke der Trittfläche beträgt maximal 200 kg.

- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Bei Belastung der Waage über 360 kg bzw. über 800 lbs erscheint in der Anzeige **STOP**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



START



STOP



START

## Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg) und Pounds (lbs) bzw. Pounds (lbs) und Stones (sts) umgeschaltet werden.

- Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.
- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/lbs/sts**.
- Es leuchtet die Anzeige **kg** oder **lbs**.
- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Pounds und Stones umzuschalten, halten Sie die Taste **kg/lbs/sts** ca. 2 Sekunden lang gedrückt. Es leuchtet die Anzeige **lbs** oder **sts**.



START



0.0<sup>kg</sup>



0.0<sup>lbs</sup>  
0.000<sup>sts</sup>

## Waage ausschalten

- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die **START**-Taste.



START

## Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, wenn ein Zusatzgewicht z. B. von einem Rollstuhl, beim Wiegen nicht berücksichtigt werden soll.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
- Stellen Sie zunächst das Zusatzgewicht (z. B. den Rollstuhl) auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.



Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt, im Display erscheint solange blinkend **0.0** bis das Gewicht als stabil erkannt wird. Erst dann ist die Tarafunktion vollständig aktiviert. Die Anzeige „NET“ erscheint.



- Fahren Sie nun den Patienten mit dem vorher gewogenen Rollstuhl auf die Waage.

Die Waage ermittelt das Gewicht des Patienten. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

- Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.
- Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.



## Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert:

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**, während die Waage belastet ist.
- In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung der Funktion in der Anzeige gespeichert.
- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.
- Im Display erscheint **0.0** bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.



### Hinweis:

**Die Funktion HOLD kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion TARA ausgeführt wurde.**

## Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
- In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



- Drücken Sie die Taste **FUNC**. Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.
- Wählen Sie mit den Pfeiltasten die BMI-Funktion **FU 1**.



- Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.



Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



- Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie die Körpergröße des Patienten speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.



- Drücken Sie dann **FUNC**. Auf dem Display sehen Sie die Körpergröße aus dem Speicherplatz.



- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.



- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**. Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.



- Lassen Sie den Patienten die Waage betreten. Dort soll der Patient ruhig stehen bleiben.

- Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 15.

- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC**.



- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



## Auswertung des Body-Mass-Index für Erwachsene:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**

Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**

Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.

- **BMI zwischen 25 und 30 (Präadipositas):**

Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).

- **BMI über 30:**

Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

## Wiegen mit Pre-Tara

Wenn die Pre-Tara-Funktion aktiviert ist, wird ein gespeicherter Gewichtswert vom aktuell gemessenen Gewicht abgezogen. Diese Funktion ist zum Beispiel dann nützlich, wenn das Gewicht eines Rollstuhls nicht mit angezeigt werden soll.

Es können drei verschiedene Taragewichte (Rollstuhlgewichte) gespeichert werden.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **00**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Drücken Sie die Taste **FUNC**. Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.



- Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Pre-Tara-Funktion **FU 3**.



- Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.



Im Display erscheint der zuletzt benutzte Speicherplatz.

Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt ebenfalls an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



- Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie das Zusatzgewicht speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.



- Drücken Sie dann **FUNC**. Auf dem Display sehen Sie den Tarawert aus dem Speicherplatz.
- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten entsprechend der Anzeigenteilung verändern.
- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**. Die Pre-Tara-Funktion ist nun aktiviert.
- Befahren Sie die Waage mit dem zum Speicherplatz gehörenden Rollstuhl. Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



**Tipp: Notieren Sie auf Ihren Rollstühlen das Gewicht und den Speicherplatz des Gewichtes.**

## Einstellung der Dämpfung

Eine Dämpfung ist nützlich, um Störungen bei der Gewichtsermittlung (z. B. durch Patientenbewegungen) zu reduzieren. Je stärker die Dämpfung ist, desto träger reagiert die Gewichtsanzeige. Sie können die Dämpfung entsprechend den Erfordernissen einstellen.

- Drücken Sie die Taste **FUNC** und halten Sie sie 2 Sekunden gedrückt. Im Display erscheinen **FIL** und die aktuelle Einstellung:  
 0 = geringe Dämpfung  
 ⇒ schnelle Gewichtsermittlung  
 1 = mittlere Dämpfung  
 ⇒ normale Gewichtsermittlung  
 2 = starke Dämpfung  
 ⇒ langsame Gewichtsermittlung
- Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie den eingestellten Wert verändern möchten.
- Drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**, um den angezeigten Wert zu speichern. Die Waage befindet sich dann wieder im normalen Wägebetrieb.



**Die Einstellungen bleiben auch nach dem Ausschalten der Waage erhalten.**



## 6. Reinigung

---

Reinigen Sie den Belag und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

## 7. Was tun, wenn...

---

### ... keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Ist der Steckkontakt des Netzgerätes an der Waage richtig angeschlossen?
- Ist der Steckkontakt zur Verbindung der Anzeige an der Waage richtig angeschlossen?

### ... vor dem Wiegen nicht **0.0** erscheint?

- Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein und nur mit den Füßen den Boden berühren.

### ... ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

- Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

### ... die Anzeige **StOP** erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

### ... die Anzeige blinkt?

- Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
- Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis **0.0** angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

### ... die Anzeige **TEMP** erscheint?

- Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

### ... die Anzeige **E** und eine Zahl erscheinen?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal.

Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig das Netzgerät abziehen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

## 8. Wartung

---

Ihre seca-Waage verläßt das Werk mit einer Genauigkeit besser  $\pm 0,15\%$ . Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.

## 9. Technische Daten

---

### Abmessungen Waage

Breite:	910 mm / 35.8 ins
Höhe:	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
Tiefe:	965 mm / 38 ins

### Abmessungen Wägeplattform

Breite:	800 mm / 31.5 ins
Höhe:	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
Tiefe:	850 mm / 33.5 ins

**Zifferngröße** 20 mm

**Eigengewicht** ca. 59 kg

**Temperaturbereich** +10 °C bis +40 °C

### EN 60 601-1:

schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II: 

elektromedizinisches Gerät, Typ B: 

**Farbe** weiß/schwarz

**Höchstlast Klappsitz** 150 kg / 330 lbs / 24 sts

**Höchstlast** 360 kg / 800 lbs / 57 sts

**Feineinteilung** 100 g / 0.1 lbs

**Genauigkeit** besser als  $\pm 0,15\%$  /  $\pm 100$  g

**Stromversorgung** Netzgerät

## 10. Ersatzteile und Zubehör

---

### Auffahrrampe

Best.Nr. 470-00-00-009

### RS232-Adaptersatz mit Druckerschnittstelle

Best.Nr. 460-00-00-004

### Modellabhängiges Netzteil

Bezeichnung: Steckernetzgerät, Euro  
230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Best.Nr. 68-32-10-252

Bezeichnung: Switchmode Netzgerät  
100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Best.Nr. 68-32-10-265

# 11. Entsorgung

---

## Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden.

Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter: **[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

## Batterien oder Akkus

Wenn Sie Batterien oder Akkus für Ihre Waage verwenden, werfen Sie diese nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien oder Akkus über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

# 12. Gewährleistung

---

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

# 1. Congratulations!

---

By purchasing the **seca 684** multifunctional scales you have acquired a highly accurate and sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the **seca 684** multifunctional scales is used primarily in hospitals, doctors' surgeries and in-patient nursing facilities.

The folding seat integrated into the robust handrail makes the **seca 684** suitable not only for weighing patients seated in a

wheelchair but also for weighing people who easily lose their balance.

The **seca 684** is designed to measure weight conventionally but can also determine body mass index. A membrane keyboard allows body size to be entered for obtaining the body mass index that corresponds with weight.

You can use the pre-Tare function to record the weights of, e.g. three types of wheelchairs. This weight is automatically deducted in the weighing operation.

The scale is of a very sturdy construction and will give you long and loyal service. It is easy to operate and the large display is easy to read.

The **seca 684** can be moved on castors.

## 2. Safety

---

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the safety instructions in the instruction manual.
- Keep the operating manual and the declaration of conformity contained therein in a safe place.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- After transporting the scales, place the scales carefully back in the position for use.
- Be sure to use only the seca mains unit supplied. Before plugging the mains unit into a socket, check that the mains voltage indicated on the mains unit matches local mains voltage.
- When using the scale with a mains unit, ensure that the supply cable is routed in such a way as to exclude any type of tripping hazard.
- Have scale serviced on a regular basis (see "Servicing" on page 36).
- Have repairs carried out exclusively by authorised persons.

# 3. Before you start...

---

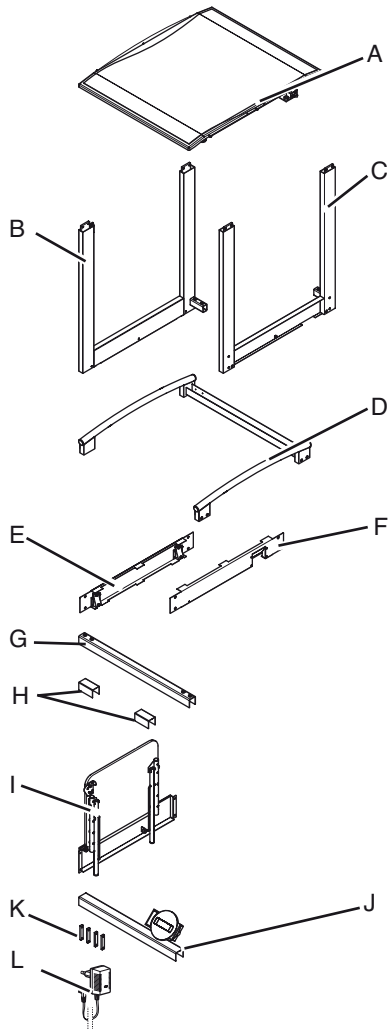
## Unpacking

Remove the packing material and place the weighing platform onto a solid, flat surface.

## Equipment supplied

The equipment supplied includes:

- 1 weighing platform (A)
- 1 side element left (B)
- 1 side element right (C)
- 1 handrail (D)
- 1 cover left (E)
- 1 cover right (F)
- 1 bottom transverse bar (G)
- 2 covers (H)
- 1 foldable seat (I)
- Display head with support (J)
- 4 threaded anchor plates (K)
- 1 seca power supply unit (L)
- Operating instructions with a declaration of conformity



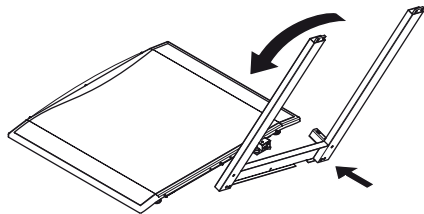
## Bolts and tools

The following small parts and tools are included in the supplied equipment:

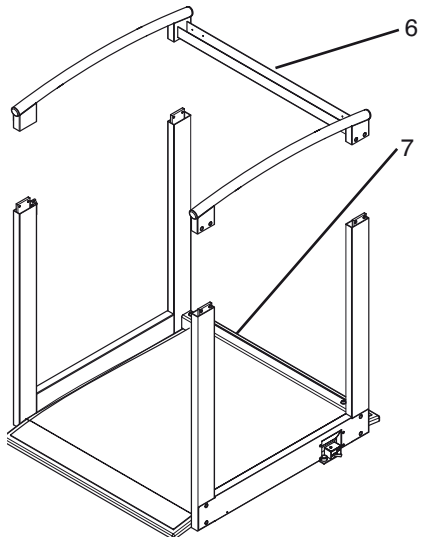
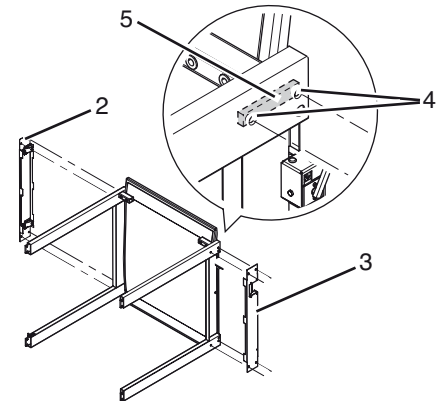
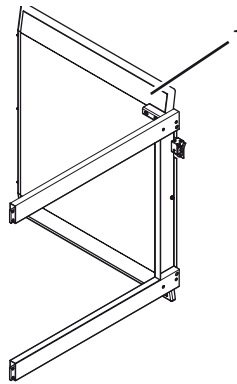
- 16 galvanized M6 x 12 countersunk bolts
- 8 black covers for M6 countersunk bolts
- 6 galvanized J 6.4 crown gears
- 4 galvanized M8 x 20 oval head screws
- 4 galvanized 8.4 washers
- 8 white covers for M6 countersunk bolts
- 4 galvanized B 3.5 x 9.5 pan-head tapping screws
- 4 galvanized 6.4 washers
- 4 galvanized M6 x 20 oval head screws
- 1 SW4 hexagon wrench
- 1 SW5 hexagon wrench
- 1 size 1 Phillips-head screwdriver
- 1 SW 8/10 socket wrench
- 1 SW 10 combination wrench

## Assembling the scales

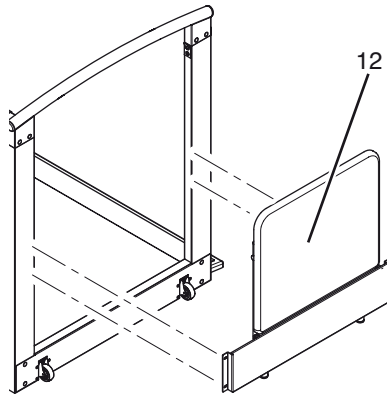
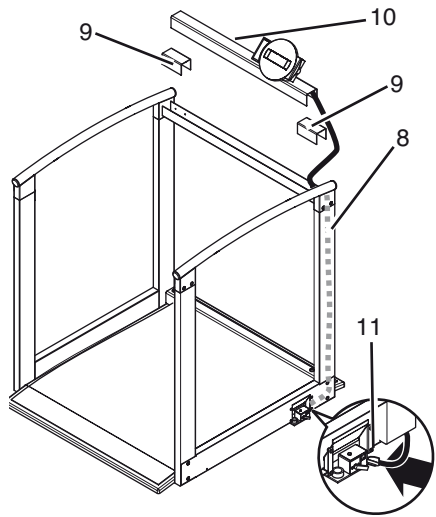
1. Unscrew the three nuts from the bolt on the sides of the weighing platform.
2. Place the right element on the rear bolt of the weighing platform.
3. Swing the side element back behind the level support.
4. Place the side element onto the middle and front bolt of the weighing platform.
5. Place the crown gear and nut onto the middle bolt and tighten it firmly by hand.



6. Tip the scales forward and place it onto the side piece (1).
7. Assemble the rear and front nut together with the crown gear.
8. Tighten the three nuts using the supplied socket wrench and combination wrench. Use the supplied screwdriver as a toggle in the combination wrench.
9. Place the scales back onto the weighing platform.
10. Assemble the side piece accordingly. Tip the scales over after tightening the middle nut.
11. Remove the adapter between the six bolt heads and the frame weighing platform on both sides.
12. Fasten the left (2) and right (3) side piece covers. At each corner, fit two countersunk bolts (4) M6 x 12 and fit the threaded anchor plate (5).
13. Place the scales back onto the weighing platform.
14. Place the handrail (6) onto the two side elements.
15. Use the countersunk bolts M6 x 12 to fasten the handrail into place.
16. Fasten the bottom transverse bar (7) with the M8 x 20 oval head screws and plain washers.



17. Pass the connector cable for the display downward, from the top right through the right rear side post (8).
- Note:** Do not remove the cable tie on the connector cable. When laying the connector cable, make sure it is not pinched or twisted.
18. Place the covers (9) on the left and right end of the transverse bar.
19. Initially fasten the covers on the two outer holes using the B 3.5 x 9.5 pan-head tapping screws.
20. Place the support and display (10) onto the upper transverse bar. Next, fit the bolts on the inner holes of the covers.
21. Connect the connector cable to the electronics box (11).
22. Screw-tighten the folding seat (12) from the rear onto the left side piece using the M6 x 20 oval head screws and plain washers.
23. Remove the cable ties from the legs of the folding seat.
24. Place the appropriate covers on the countersunk bolt heads.

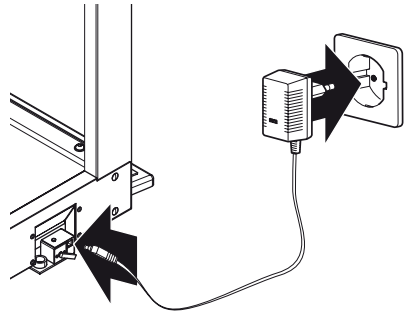




## Power supply

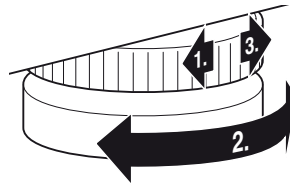
The scale is powered by a mains unit.

**Please use only the mains unit supplied or mains units from the seca range of accessories. Before plugging the unit into the socket, check whether the mains voltage marked on the mains unit matches local mains voltage.**



## 4. Setting up and aligning the scale

- Place the scale on a level surface.
- Undo the locknuts using the four foot screws (1).
- Align the scale by undoing the foot screws. The air bubble in the spirit level must be right in the centre of the circle (2).
- Then re-tighten the locknuts (3).
- Ensure that only the feet of the scale are in contact with the floor. The scale may not be in contact at any other point.



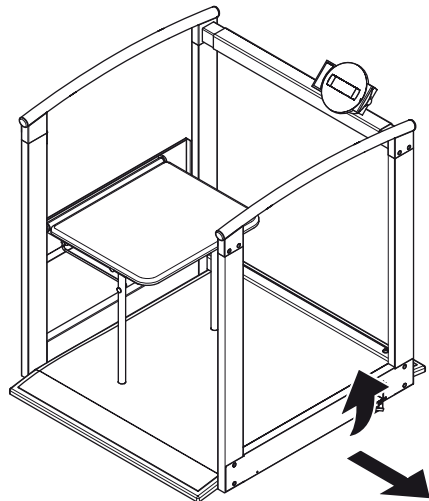
### Important!

**The alignment of the base of the scale must be checked and corrected if necessary every time the location of the scale is changed.**

### Moving the scales

To move the scales to a different location,

1. Take hold of the left side element and tip the scales carefully over until the scales are on the castors.
2. With the scales in this position, push to the desired location.

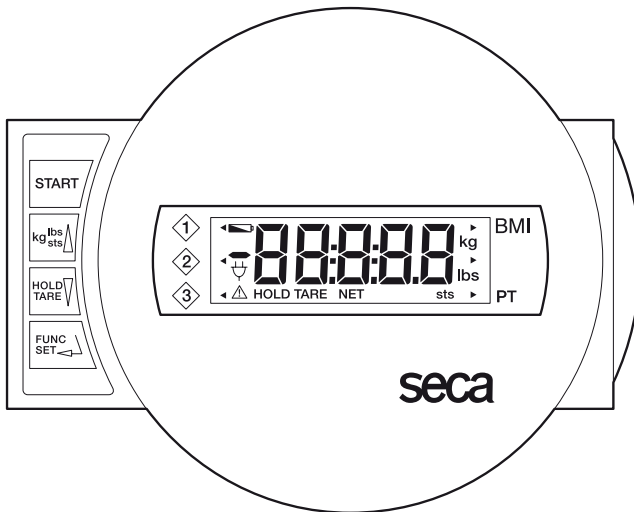


# 5. Operation

---

## Controls and displays

The controls and display are in the display part.



Switch scale on and off



press briefly → switch between kg and lbs  
hold down → switch between lbs and sts  
in function menu → increase value, scroll



press briefly → activate hold function  
hold down → set display to zero, activate/deactivate tare function  
in function menu → decrease value, scroll



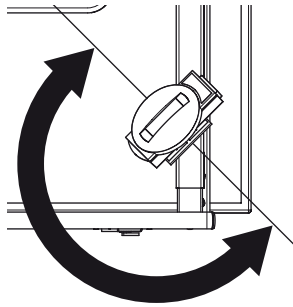
Menu selection, confirmation, setting up parameters



Memories

## Turning the display

The display for the scales is mounted facing the chair. The display can be turned 180° so that either the patient or health care personnel can view or operate the display. Turn the display anticlockwise until it is in the desired position.



## Folding the seat up or down

To lower the folding seat:

1. Hold the folding seat firmly with one hand.
2. Unfasten the bolt (1) on the left, above the folding seat by turning it clockwise.
3. Lower the seat.

### Caution!

**Push the bolt beneath the seat so it does not extend out.**

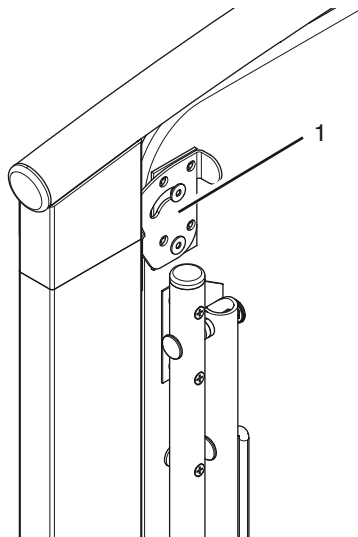
**Only load the seat with a weight up to the permissible highest level (150 kg).**

To raise the folding seat:

1. Lift the folding seat up.
2. Fasten the folding seat by turning the bolt counterclockwise.

**Make sure that the seat is correctly locked into place.**

**Make sure that the seat is not accidentally unlocked.**



## Displaying time

After the scale has been switched on, time is displayed for about 2 seconds.

If a printer is connected, the time and date of the weighing operation is printed out in addition to the weight itself.

Depending on the country to which it is supplied, the display can be in either 24-hour clock format (e.g. 19:45) or in 12-hour format (e.g. P 7:45).

If **TIME** appears in the display and 3 alarm signals are heard after the scale is switched on, this means that the scale has been without a power supply for a prolonged period, so the clock needs to be reset.

## Setting the clock

- To reach setting mode, press the **FUNC/SET** key for about 2 seconds.



Depending on the version of the scale, the year will appear immediately or additional menu items will appear.

If additional menu items appear, use the arrow keys to select the **TIME** menu item and then press the **FUNC/SET** key to reach the settings menu. The year appears in the display.

- Use the arrow keys to set the correct year.



- Press the **FUNC/SET** key to confirm the year information entered. This simultaneously switches you to the next value you can set. Change this value too using the arrow keys and confirm the entry using the **FUNC/SET** key.



Set all the values for the clock correctly in the same way. The sequence of values is year, month, day, hour, minute.

On clocks with a 12-hour display, **A** appears on the left of the display for morning times and **P** for afternoon and evening times.

- After you have confirmed the minutes using the **FUNC/SET** key, you exit the settings menu automatically and the clock continues to run at the time set.



If you also require seconds to be set accurately, then proceed as follows:

- set a minute which is still to come, but do not confirm it using the **FUNC/SET** key. As soon as the set minute starts, press the **FUNC/SET** key. At that point, the clock will start running at 00 seconds and the set minute.



## Correct weighing

- Press the **START** key with no load on the scale.  
**SECA**, **88888**, and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use.
- If necessary, switch the weight display (see page 30).
- Stand on the scale and keep still.

### Note

The maximum load on each individual corner of the weighing platform is 200 kg.

- Read the weighing result off the digital display.
- If a load greater than 360 kg or 800 lbs is placed on the scale, **STOP** appears in the display.
- To switch off the scale, press the **START** key again.



## Switching the weight display

The weight display can be switched between kilogrammes (kg) and pounds (lbs) or between pounds (lbs) and stones (sts).

- Switch on the scale using the green **START** key. Weight is initially displayed in the last setting selected.
- To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs/sts** key.
- The **kg** or **lbs** display lights up.
- To switch weight display between pounds and stones, hold down the **kg/lbs/sts** key for approx. 2 seconds. The **lbs** or **sts** display lights up.



## Switching off the scale

- To switch off the scale, press the **START** key again.



## Taring weight display (TARE)

The Tare function is very useful if an additional weight, e.g. that of a wheelchair, is to be ignored for weighing purposes.

Proceed as follows:

- Press the **START** key with no load on the scale.



- First place the additional weight (e.g. the wheelchair) on the scale and activate the Tare function by pressing and holding the **HOLD/TARE** key.



The display is reset to zero, **0.0** flashes in the display until weight is detected to be stable. Only then is the Tare function fully activated. The note "NET" appears.



- Now move the patient and the wheelchair previously weighed onto the scale. The scale determines the patient's weight.

You can now perform as many weighing operations as you like.

- Hold the key down again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.
- The tare value is likewise erased by the scale being switched off.



## Store weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to look after a patient first, before having to note the weight:

- Press the **HOLD/TARE** key whilst the load is on the scale.



"HOLD" appears in the digital display. The value is stored until the HOLD function switches off automatically.



- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD/TARE** key again.
- **0.0** appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The "HOLD" display vanishes.



### Note:

**The HOLD function can also be used if the TARE function has been executed beforehand.**

# Body Mass Index (BMI)

Body Mass Index puts height and weight in relationship to one another, providing more accurate information than ideal Broca weight, for example. A tolerance range is given which is considered ideal for health.

- Press the **START** key with no load on the scale.  
**SECA**, **88888**, and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.
- Press the **FUNC** key.  
The last function used appears in the display.
- Use the arrow keys to select the BMI function, **FU 1**.
- Activate the function by pressing the **FUNC** key again.



An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.

- Use the arrow keys to select the memory position under which you wish to record – or under which you have already recorded – the patient's height.
- Press the **FUNC** key again. The patient's recorded height will then appear on the display.
- You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated.
- Ask the patient to mount the scale. Once on the scale, the patient should stand still.
- Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on page 33.
- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.
- To switch off the scale, press the **START** key again.





## Evaluating the Body Mass Index for adults:

Compare the value determined with the categories quoted below which correspond to those used by WHO, 2000.

- **BMI below 18.5:**

Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.

- **BMI between 18.5 and 24.9:**

The patient is of a normal weight. He can stay as he is.

- **BMI between 25 and 30 (pre-obese):**

The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).

- **BMI over 30:**

Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

## Weighing with pre-Tare

If the pre-Tare function is activated, a stored weight value is deducted from the currently measured weight. This function is useful, for example, if the weight of a wheelchair is not to be displayed.

Three different tare weights (wheelchair weights) can be stored..

- Press the **START** key with no load on the scale.

**SECA**, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Press the **FUNC** key. The last function used appears in the display.



- Use the arrow keys to select the pre-Tare function, **FU 3**.

Activate the function by pressing the **FUNC** key again.



- The last memory used appears in the display.

An arrow on the left-hand side of the display also indicates which memory is set.



- Use the arrow keys to select the desired memory for storing the additional weight or where a weight may already be stored.



- Press the **FUNC** key again. In the display you will see the tare value from the memory.



- You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The pre-Tare function is now activated.
- Move onto the scale in the wheelchair associated with that memory. Read the weighing result off the digital display.
- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.
- To switch off the scale, press the **START** key again.



**Tip: note weight and the memory in which the weight is stored on your wheelchairs.**

## Setting damping

Damping is useful for reducing weight determination malfunctions (due to patient movements, for example). The stronger the damping, the more slowly the weight display reacts. You can set damping to suit requirements.

- Press the **FUNC** key and keep it depressed for 2 seconds.



**FIL** and the current setting appear in the display:

- 0 = slight damping  
⇒ fast determination of weight
- 1 = average damping  
⇒ normal determination of weight
- 2 = strong damping  
⇒ slow determination of weight

- Press an arrow key if you want to change the set value.



- Press the **FUNC** key again to store the displayed value. The scale is then back in normal weighing mode.



**The settings are retained even once the scale is switched off.**

## 6. Cleaning

---

Clean the surface and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

## 7. What do I do if...

---

### ... no weight display comes on?

- Is the scale switched on?
- Is the plug contact of the mains unit properly connected to the scale?
- Is the plug contact for connecting the display to the scale correctly connected?

### ... **0.0** does not appear before weighing?

- Press the Start key again – there must not be any load on the scale – and only its feet should be in contact with the floor.

### ... one segment is illuminated constantly or not at all?

- The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

### ... **5tOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

### ... the display flashes?

- If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
- If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until **0.0** is displayed, then weigh again.

### ... the display **tENP** appears?

- The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

### ... the display **E** and a number appear?

- Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.  
If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the mains unit. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

## 8. Servicing

---

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than  $\pm 0.15\%$ . To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.

## 9. Technical data

---

### Dimensions scale

width:	910 mm / 35.8 ins
height:	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
depth:	965 mm / 38 ins

### Dimensions weighing platform

width:	800 mm / 31.5 ins
height:	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
depth:	850 mm / 33.5 ins

### Height of figures

20 mm

### Weight

approx. 59 kg

### Temperature range

+10 °C to +40 °C

### EN 60 601-1:

Insulated equipment, Protection Class II:  
medical electrical equipment type B:



### Colour

white/black

### Maximum load for folding seat

150 kg / 330 lbs / 24 sts

Maximum load

360 kg / 800 lbs / 57 sts

### Graduations

100 g / 0.1 lbs

### Accuracy

greater than  $\pm 0.15\%$  /  $\pm 100$  g

### Power supply

mains unit

## 10. Spare parts and accessories

---

### Access ramp

seca no.: 470-00-00-009

### RS232 adapter kit with print port

seca no.: 460-00-00-004

### Model dependent mains unit

Description: plug-in mains unit, Euro:  
230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca no.: 68-32-10-252

Description: switchmode power adapter,  
100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca no.: 68-32-10-265

# 11. Disposal

---

## Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste.

Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

## Batteries or rechargeable batteries

If you use batteries for your scale, do not dispose of them in domestic waste. Dispose of used batteries at local collection points. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

# 12. Warranty

---

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

# 1. Félicitations !

---

En achetant le pèse personne multifonctionnel **seca 684**, vous venez d'acquérir un appareil de haute précision et robuste. Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

Le pèse personne multifonctionnel **seca 684** est conçue principalement pour une utilisation dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins conformément aux prescriptions nationales.

Grâce à sa robuste barre de maintien intégrée au siège rabattable, le pèse-personne **seca 684** permet notamment, outre la pesée de patients en chaise roulante, la

pesée de personnes éprouvant des difficultés à se tenir debout.

Outre la détermination conventionnelle du poids, le **seca 684** est doté d'une fonction de détermination de l'indice de masse corporelle. Pour ce faire, il suffit de saisir la taille sur le clavier afin de calculer automatiquement l'indice de masse corporelle correspondant au poids.

À l'aide de la fonction Pre-Tara, vous pouvez mémoriser le poids de types de fauteuils roulants par exemple (types de fauteuils roulants). Ce poids sera automatiquement soustrait à la pesée.

De conception très stable, le pèse-personne sera votre fidèle partenaire pendant de longues années. Il s'utilise aisément et son grand affichage est très lisible.

La balance **seca 684** est munie de roues.

## 2. Sécurité

---

Avant d'utiliser pour la première fois le nouveau pèse-personne, prendre le temps de lire attentivement les conseils de sécurité ci-après.

- Suivre les prescriptions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le présent mode d'emploi, ainsi que la déclaration de conformité jointe.
- Ne pas laisser tomber le pèse-personne, et ne pas le soumettre à des chocs violents.
- Après avoir déplacé le pèse-personne, installez-le avec précaution en position d'utilisation.
- Utilisez uniquement le poste secteur seca fourni à la livraison. Vérifiez avant de brancher l'appareil sur une prise de courant que les données concernant le voltage du poste secteur correspondent à la tension du réseau local.
- Lors de l'utilisation du balance avec une alimentation électrique, prenez garde à ce que l'installation du câble exclue tout risque de chute ou d'accrochage.
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien (voir "Entretien" à la page 54).
- Les réparations peuvent être effectuées exclusivement par des techniciens agréés.

# 3. Avant d'utiliser le pèse-personne...

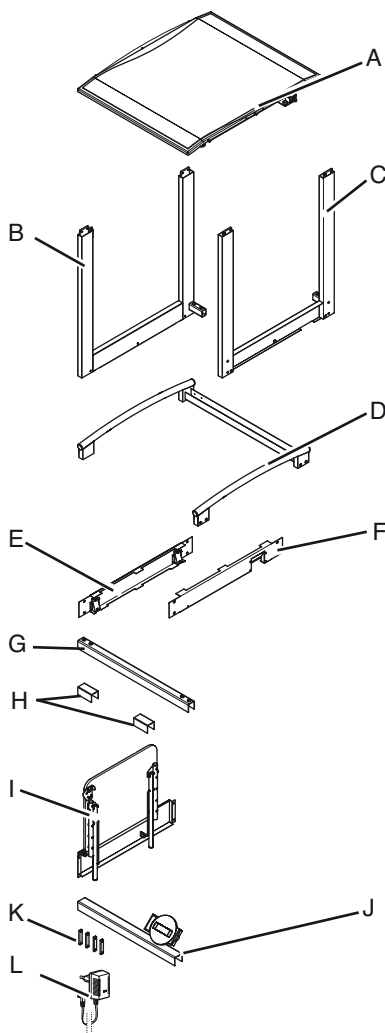
## Retrait de l'appareil de son emballage

Retirez la plate-forme de pesée de son emballage puis installez-la sur une surface plane stable.

## Etendue de livraison

Les éléments suivants sont fournis :

- 1 plate-forme de pesée (A)
  - 1 élément latéral gauche (B)
  - 1 élément latéral droit (C)
  - 1 barre de maintien (D)
  - 1 habillage gauche (E)
  - 1 habillage droit (F)
  - 1 traverse inférieure (G)
  - 2 caches (H)
  - 1 siège rabattable (I)
  - Tête d'affichage avec support (J)
  - 4 plaques taraudées (K)
  - 1 bloc d'alimentation seca (L)
- Mode d'emploi incluant la déclaration de conformité



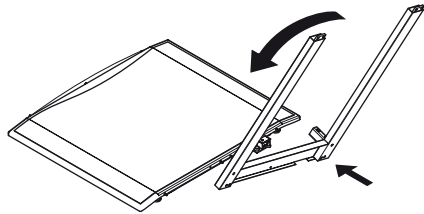
## Vis et outils

Le matériel de montage et outils suivants sont fournis :

- 16 vis à tête conique M6 x 12 vz
- 8 capuchons noirs pour vis à tête conique M6
- 6 rondelles à dents chevauchantes J 6,4 vz
- 4 vis à tête cylindrique bombée M8 x 20 vz
- 4 rondelles 8,4 vz
- 8 capuchons blancs pour vis à tête conique M6
- 4 vis à tête cylindrique bombée B 3,5 x 9,5 vz
- 4 rondelles 6,4 vz
- 4 vis à tête cylindrique bombée M6 x 20 vz
- 1 clé mâle pour vis à six pans SW4
- 1 clé mâle pour vis à six pans SW5
- 1 tournevis cruciforme Philips gabarit 1
- 1 clé à douille SW 8/10
- 1 clé à fourche simple SW 10

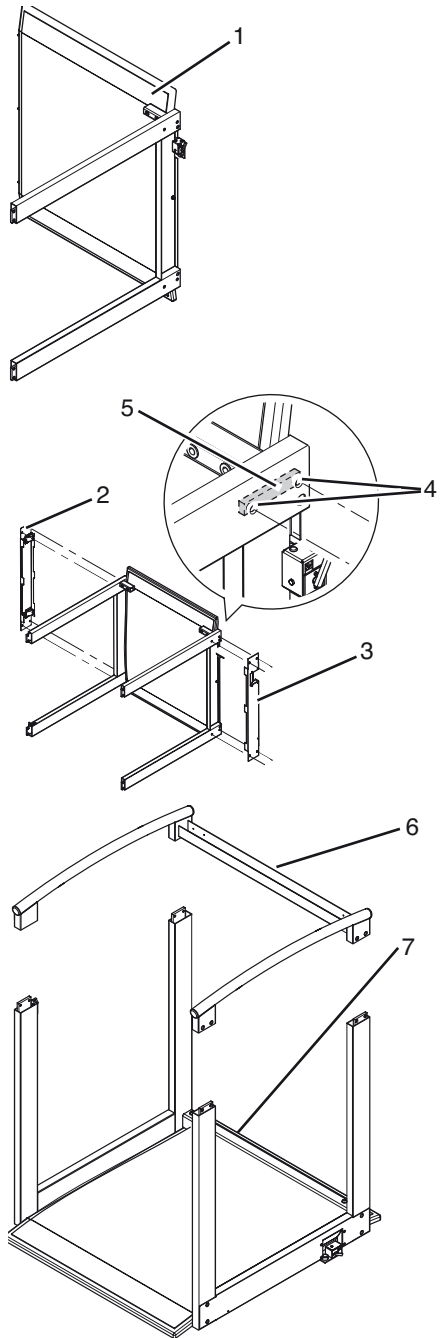
## Assemblage du pèse-personne

1. Retirez les trois écrous des vis latérales de la plate-forme de pesée.
2. Positionnez l'élément latéral droit sur la vis à l'arrière de la plate-forme de pesée.
3. Basculez l'élément latéral derrière le support du niveau.
4. Positionnez l'élément latéral sur les vis à l'avant et au centre de la plate-forme de pesée.
5. Positionnez la rondelle et l'écrou sur la vis centrale puis serrez-la à la main.





6. Basculez le pèse-personne vers l'avant puis posez-le par terre sur l'élément latéral (1).
7. Montez les écrous à l'avant et à l'arrière avec des rondelles.
8. Serrez les trois écrous à l'aide de la clé à douille et de la clé à fourche simple fournies. Serrez-vous alors du tournevis fourni comme poignée de la clé à douille.
9. Placez à nouveau le pèse-personne sur la plate-forme de pesée.
10. Montez l'élément latéral gauche en procédant de la même manière. Renversez le pèse-personne après avoir serré l'écrou central.
11. Retirez des deux côtés les intercalaires entre les six têtes de vis et le bâti de la plate-forme de pesée.
12. Fixez les caches des éléments latéraux gauche (2) et droit (3). Pour ce faire, montez deux vis à tête conique (4) M6 x 12 dans chaque coin puis montez la plaque taraudée (5) à l'intérieur.
13. Placez à nouveau le pèse-personne sur la plate-forme de pesée.
14. Placez la barre de maintien (6) sur les deux éléments latéraux.
15. Fixez la barre de maintien à l'aide des vis à tête conique M6 x 12.
16. Fixez la traverse inférieure (7) à l'aide des vis à tête cylindrique bombée M8 x 20 et des rondelles plates.



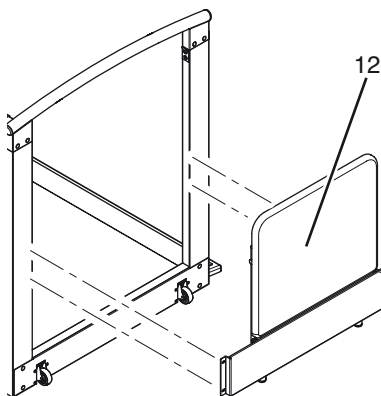
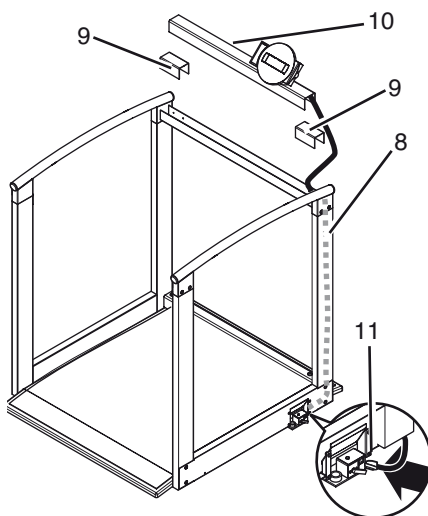
17. Posez le câble de connexion de l'affichage d'en haut à droite vers le bas à travers le pilier latéral arrière droit (8).

**Remarque :** ne retirez pas le fixe-câble du câble de connexion. Lors de la pose du câble de connexion, veillez à ne pas le coincer ou l'écraser.

18. Placez les caches (9) à gauche et à droite sur la traverse.
19. Fixez d'abord les caches sur les alésages extérieurs à l'aide des vis à tête cylindrique bombée B 3,5 x 9,5.

20. Placez le support avec le dispositif affichage (10) sur la traverse supérieure. Montez ensuite les vis sur les alésages intérieurs des caches.

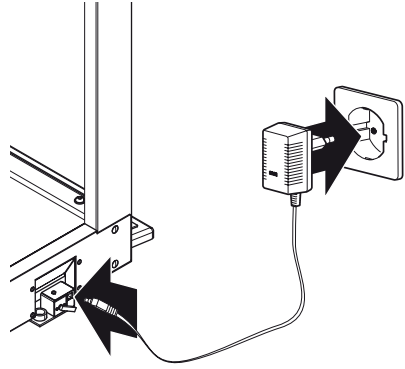
21. Branchez le câble de connexion sur le boîtier électronique (11).
22. Vissez le siège rabattable (12) par l'arrière sur l'élément latéral gauche à l'aide des vis à tête cylindrique bombée M6 x 20 et des rondelles.
23. Retirez les fixe-câble des pieds du siège rabattable.
24. Placez les capuchons correspondants sur les vis à tête conique.



## Alimentation électrique

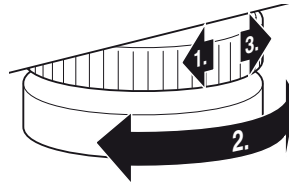
L'alimentation tension du pèse-personne est assurée par le secteur.

**Utilisez exclusivement l'alimentation fournie ou les alimentations provenant des accessoires seca. Contrôlez avant de brancher la fiche dans la prise que les indications sur la tension du secteur situées sur l'alimentation correspondent à celle de la tension secteur locale.**



## 4. Installation et mise à niveau

- Poser le pèse-personne sur un sol stable.
- Dévisser les quatre contre-écrous au-dessus des quatre vis des pieds (1).
- Mettre le pèse-personne à niveau en vissant les pieds. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver exactement au centre de la croix (2).
- Resserrer ensuite les contre-écrous (3).
- Veillez à ce que la balance ne soit en contact avec le sol que par l'intermédiaire de ses pieds. La balance ne peut reposer sur rien d'autre.



niveau à bulle

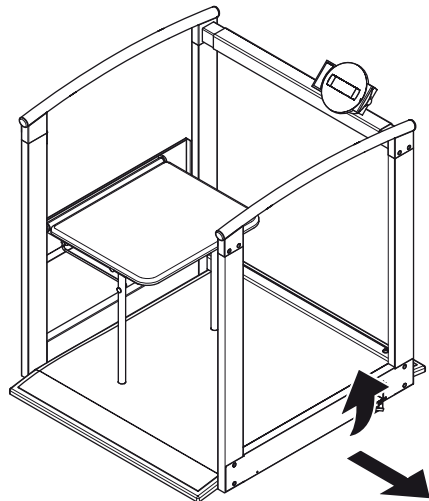
### Remarque importante !

**A chaque changement d'emplacement du pèse-personne, il faut vérifier et si nécessaire corriger sa mise à niveau.**

### Déplacement du pèse-personne

Pour déplacer le pèse-personne, procédez comme suit :

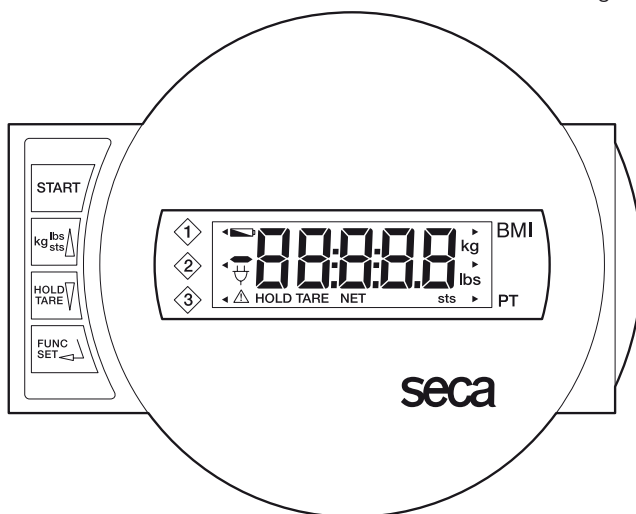
1. Saisissez l'élément latéral gauche puis basculez le pèse-personne avec précaution jusqu'à ce qu'il repose sur les roulettes.
2. Déplacez le pèse-personne dans cette position à l'endroit souhaité.



# 5. Utilisation

## Éléments de commande et affichages

Les éléments de commande et le visuel se trouvent sur le boîtier d'affichage.



Marche/Arrêt du pèse-personne



brève pression de la touche → Conversion de kg en lbs  
longue pression de la touche → Conversion de lbs en sts  
dans le menu de fonctions → Augmentation de la valeur, défilement



brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold  
longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/  
Deactivation de la fonction Tara  
dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur, défilement



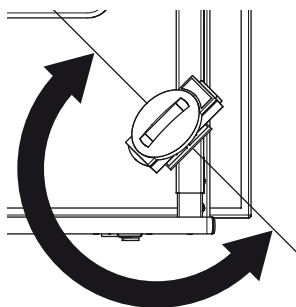
Sélection du menu, confirmation, paramétrage



Adresses de mémoire

## Orientation de l'écran d'affichage

L'écran d'affichage du pèse-personne est tourné vers le siège. L'affichage dispose d'un axe de déplacement de 180° permettant au patient et au personnel de relever ou d'utiliser la valeur affichée sur l'écran. Pour ce faire, tournez l'écran d'affichage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se trouve dans la position souhaitée.



## Relever/abaisser le siège rabattable

Pour abaisser le siège rabattable :

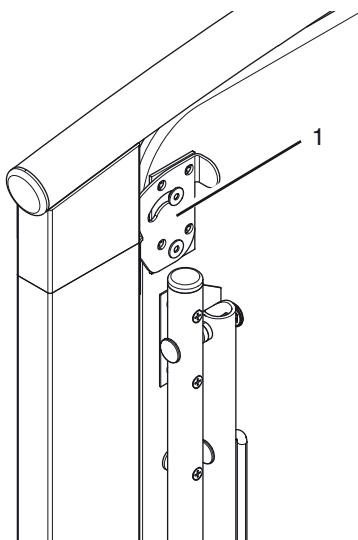
1. Tenez le siège rabattable à une main.
2. Déplacez l'élément de fixation (1) situé en haut à gauche du siège rabattable dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Abaissez le siège.

### Attention !

**Placez l'élément de fixation sous le siège de sorte à ce qu'il y disparaisse !  
Ne chargez le siège que jusqu'à la limite maximale admissible (150 kg).**

Pour relever le siège rabattable :

1. Relevez le siège rabattable.
2. Bloquez le siège rabattable en position haute en déplaçant l'élément de fixation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



**Veillez à ce que le siège soit verrouillé correctement.**

**Veillez à ce que le siège ne soit pas déverrouillé par mégarde.**

## Affichage de l'heure

Après la mise en marche de la balance, l'heure s'affiche pendant environ 2 secondes.

Si une imprimante est connectée, l'heure et la date de la pesée sont également imprimées à côté du poids.

Selon le pays de destination, l'affichage de l'heure peut être effectué soit au format 24 heures (par exemple 19.45), soit au format 12 heures (par ex. 7.45).

Si l'indication **TIME** apparaît sur l'affichage et si trois signaux sonores se font entendre après avoir mis la balance en marche, ceci signifie que la balance s'est trouvée longtemps hors tension et que la pendule doit être à nouveau réglée.

## Réglage de la pendule

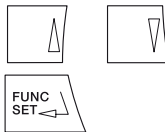
- Pour parvenir au mode de réglage, appuyez sur la touche **FUNC/SET** pendant 2 secondes environ.



Selon le modèle de balance, c'est soit l'année qui apparaît immédiatement ou bien c'est un menu de rubriques supplémentaires.

Si c'est le menu de rubriques supplémentaires qui apparaît, sélectionnez la rubrique **TIME** à l'aide des touches directionnelles et vous parviendrez dans le menu de réglage en appuyant sur la touche **FUNC/SET**. L'année apparaît en chiffres sur l'affichage.

- Effectuez le réglage de l'année à l'aide des touches directionnelles.



- Appuyez sur la touche **FUNC/SET** pour confirmer l'année saisie. La prochaine valeur que vous devez régler apparaît en même temps. Modifiez également cette valeur avec les touches directionnelles et confirmez l'entrée avec la touche **FUNC/SET**.

Le réglage correct de toutes les autres valeurs concernant la pendule se fait de la même manière. L'ordre est le suivant: année, mois, jour, heure, minute.

Pour les pendules fonctionnant au format 12 heures, un **A** pour les heures de la matinée apparaît à gauche dans l'affichage et un **P** pour les heures de l'après-midi.

- Après avoir confirmé les minutes avec la touche **FUNC/SET**, vous quittez automatiquement le menu de réglage et la pendule fonctionne alors avec l'heure qui vient d'être réglée.



Si vous désirez également régler les secondes exactement, procédez de la manière suivante :

- Réglez une minute à venir, mais ne confirmez pas avec la touche **FUNC/SET**. Dès que la minute réglée débute, appuyez sur la touche **FUNC/SET**. A ce moment-là, la pendule démarre avec 00 secondes et la minute réglée.



## Pesage correct

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé. L'affichage indique successivement **SECR**, **888888** et **0.0**. Ensuite, le pèse-personne est automatiquement remis à zéro et est prêt à l'emploi.
- Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 48).
- Montez sur le pèse-personne et restez immobile.

### Remarque :

La charge sur chaque coin du plateau ne peut pas dépasser 200 kg.

- Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
- Si la charge du pèse-personne est supérieure à 360 kg ou 800 lbs, le message **StOP** apparaît dans l'affichage.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



## Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré affiché en kilogrammes (kg) peut être converti en livres (lbs) ou en stones (sts).

- Mettez le pèse-personne sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs/sts**.
- L'affichage **kg** ou **lbs** s'allume.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en livres, en stones, maintenez la touche **kg/lbs/sts** enfoncée pendant environ 2 secondes. L'affichage **lbs** ou **sts** s'allume.



## Mise hors tension du pèse-personne

- Pour mettre le pèse-personne hors tension, appuyez sur la touche **START**.





## Tarage de l'affichage du poids (TARA)

Lorsque la fonction Pre-Tara est activée, une valeur enregistrée est retirée du poids réel mesuré. Cette fonction est par exemple utile, lorsque le poids d'un fauteuil roulant ne doit pas être affiché.

Procéder comme suit :

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
- Placez d'abord le poids supplémentaire (par ex. Le fauteuil roulant) sur la balance et activez la fonction Tara en appuyant de façon prolongée sur la touche **HOLD/TARE**.



L'affichage revient à zéro, les chiffres **00** clignotent jusqu'à ce que la valeur du poids soit stabilisée. Ce n'est qu'à ce moment que la fonction Tara est entièrement activée. Le visuel affiche le message «NET».



- Conduisez maintenant le patient installé dans le fauteuil roulant pesé auparavant sur la balance.

La balance indique le poids du patient.

Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.

- Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.
- La mise hors tension de la balance efface également la tare.



## Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement du pèse-personne. Il est ainsi possible de d'abord faire asseoir ou de coucher le patient avant de noter le poids mesuré.

- Appuyez sur la touche **HOLD/TARE** tandis que le pèse-personne est chargé.



- L'affichage numérique indique «HOLD». A valeur reste enregistrée sur l'affichage jusqu'à l'extinction automatique.



- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE**.



- L'écran affiche le message **00** si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

**Information :**

**La fonction HOLD peut également être utilisée si la fonction TARE a été activée auparavant.**

## Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L'indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé.

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pese-personne n'étant pas chargé.
- L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **0.0**. Le pese-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.



- Appuyez sur la touche **FUNC**. Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.
- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction BMI **FU 1**.



- Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC**.



Une flèche sur le côté gauche de l'écran indique quelle position d'enregistrement est activée.



- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées l'emplacement de mémoire dans lequel vous désirez enregistrer la taille du patient ou dans lequel vous l'avez éventuellement déjà enregistrée.



- Enfoncez alors la touche **FUNC**. L'affichage indique la taille mémorisée à cet emplacement.



- Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.



- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC**. La fonction BMI est à présent activée.



- Faites monter le patient sur le pese-personne. Le patient doit alors rester immobile quelques instants.

- Lisez le BMI sur l'affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 51.

- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC**.



- Pour déconnecter le pese-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



## Analyse de l'indice de masse corporelle pour les adultes :

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous qui correspondent à celles utilisées par le WHO 2000.

- **BMI inférieur à 18,5 :**

Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

- **BMI compris entre 18,5 et 24,9 :**

Son poids est normal. Il peut rester tel qu'il est.

- **BMI compris entre 25 et 30 (Prédisposition) :**

Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s'il souffre déjà d'une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).

- **BMI supérieur à 30 :**

Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d'exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

## Peser avec Pre-Tara

Lorsque la fonction Pre-Tara est activée, une valeur enregistrée est retirée du poids réel mesuré. Cette fonction est par exemple utile, lorsque le poids d'un fauteuil roulant ne doit pas être affiché.

Trois poids différents (poids de fauteuils roulants) peuvent être enregistrés comme tares.

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.



L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **00**. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

- Appuyez sur la touche **FUNC**. Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.



- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction Pre-Tara **FU 3**.



- Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC**.



La position d'enregistrement utilisée en dernier apparaît sur l'écran.

Sur le côté gauche de l'écran une flèche indique également quelle position d'enregistrement est réglée.



- Choisissez à l'aide des touches munies d'une flèche la position d'enregistrement que vous souhaitez utiliser pour enregistrer le poids supplémentaire ou éventuellement où vous avez déjà enregistré une tare.



- Enfoncez alors la touche **FUNC.** L'écran d'affichage vous indique la valeur de la tare à cette position d'enregistrement.
- Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction Pre-Tara est maintenant activée.
- Placez le fauteuil roulant correspondant à la position d'enregistrement indiquée sur la balance. Lisez le résultat de la pesée sur l'affichage numérique.
- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**
- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



**Conseil: Notez le poids et la position d'enregistrement du poids sur vos fauteuils roulants.**

## Réglage de l'amortissement

Un amortissement est nécessaire pour réduire les perturbations (par exemple liées aux mouvements du patient) pendant le contrôle du poids. Plus l'amortissement est fort, plus l'affichage réagit mollement. Vous pouvez ajuster l'amortissement en fonction des nécessités.

- Appuyez sur la touche FUNC et maintenez la pression pendant 2 secondes. L'écran affiche FIL ainsi que le réglage actuel :
  - 0 = amortissement faible  
⇒ transmission rapide du poids
  - 1 = amortissement moyen  
⇒ transmission normale du poids
  - 2 = amortissement fort  
⇒ transmission lente du poids
- Utilisez les touches munies d'une flèche pour changer la valeur définie.
- Appuyez à nouveau sur la touche **FUNC** pour enregistrer la valeur affichée. La balance revient en mode de pesage normal.



**Les réglages restent également programmés après arrêt de la balance.**

## 6. Nettoyage

---

Nettoyez le recouvrement du pèse-personne et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant. N'utilisez en aucun cas un nettoyant abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

## 7. Que faire si...

---

### ... aucun poids n'est affiché ?

- Le pèse-personne est-il sous tension ?
- La balance est-elle correctement branchée sur secteur ?
- La fiche mâle de raccord du cadran à la balance est-elle correctement branchée ?

### ... **0.0** n'apparaît pas à l'affichage avant le pesage ?

- Appuyez à nouveau sur la touche **START** – la balance ne peut être chargée pendant cette opération – et seuls ses pieds peuvent toucher le sol.

### ... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

- L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

### ... le message **5tOP** apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

### ... l'affichage clignote ?

- Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que le pèse-personne ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
- Si aucune fonction n'a été activée, déchargez le pèse-personne, attendez que le visuel affiche **0.0** et recommencez l'opération de pesage.

### ... le message **tEMP** apparaît à l'affichage ?

- La température ambiante du pèse-personne est trop élevée ou trop basse. Placez le pèse-personne dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que le pèse-personne s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

### ... le message **E** suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

- Après que le pèse-personne se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre le pèse-personne hors tension, puis le remettre sous tension. Le pèse-personne fonctionnera à nouveau normalement.

Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement le poste secteur. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

## 8. Entretien

---

A la sortie de l'atelier, le pèse-personne seca présente une précision de  $\pm 0,15\%$ . Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.

## 9. Fiche technique

---

### Dimensions pèse-personne

Largeur :	910 mm / 35.8 ins
Hauteur :	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
Profondeur :	965 mm / 38 ins

### Dimensions plate-forme de pesage

Largeur :	800 mm / 31.5 ins
Hauteur :	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
Profondeur :	850 mm / 33.5 ins

### Dimensions des chiffres

20 mm

### Poids

env. 59 kg

### Plage de température

+10 °C jusqu'à +40 °C

### EN 60 601-1:

Appareil isolé, classe de protection II :

appareil électronique à usage médical,  
type B:



### Couleur

blanc/noir

### Charge maximale du siège rabattable

150 kg / 330 lbs / 24 sts

### Charge maxi

360 kg / 800 lbs / 57 sts

### Réglage fin

100 g / 0.1 lbs

### Précision

supérieure à  $\pm 0,15\%$  /  $\pm 100$  g

### Alimentation

poste secteur

## 10. Pièces de rechange et accessoires

---

### Rampe d'accès

seca N° : 470-00-00-009

### Adaptateur RS232 avec interface imprimante

seca N° : 460-00-00-004

### Adaptateur réseau suivant le modèle

Désignation : adaptateur réseau à fiche, Euro  
230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca N° : 68-32-10-252

Désignation : alimentation à découpage,  
100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca N° : 68-32-10-265

# 11. Elimination

---

## Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente : **[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

## Piles ou batteries

En cas d'utilisation de piles ou de batteries dans votre balance, ne les jetez pas dans les déchets ménagers lorsqu'elles sont usagées, mais éliminez-les plutôt via un centre de collecte local. A l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

# 12. Garantie

---

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

# 1. Sentiti complimenti!

---

Con la bilancia multifunzione **seca 684** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia multifunzione **seca 684** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero.

La sedia ribaltabile, integrata nella stabile struttura, rende adatta la bilancia **seca 684** a pesare pazienti sulla sedia a rotelle, in particolare coloro che non hanno un appoggio sicuro sulle gambe.

Oltre alla convenzionale funzione di determinazione del peso, la bilancia **seca 684** consente di determinare il Body Mass Index (BMI). Utilizzando la tastiera di comando si inserisce la statura e automaticamente viene calcolato il Body Mass Index corrispondente al valore del peso.

Con la funzione Pre-Tara potete memorizzare dei pesi, per esempio di tre sedie a rotelle (tipi di sedia a rotelle). Quando si esegue la pesata, questo peso viene detratto automaticamente.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

La **seca 684** si può spostare su rotelle.

## 2. Sicurezza

---

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che ne fa parte esse.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Riposizionare la bilancia nella posizione d'uso dopo averla spostata.
- Per favore utilizzate esclusivamente l'alimentatore rete della seca, compreso nella fornitura. Prima di inserirlo nella presa di corrente, controllate se i dati sulla tensione di rete sull'alimentatore coincidono con quelli della tensione di rete locale.
- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione a che il cavo non risulti pericoloso per gli altri (possibilità di inciampare etc.).
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione (avedere "Manutenzione" a pagina 72).
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.



# 3. Prima di cominciare veramente...

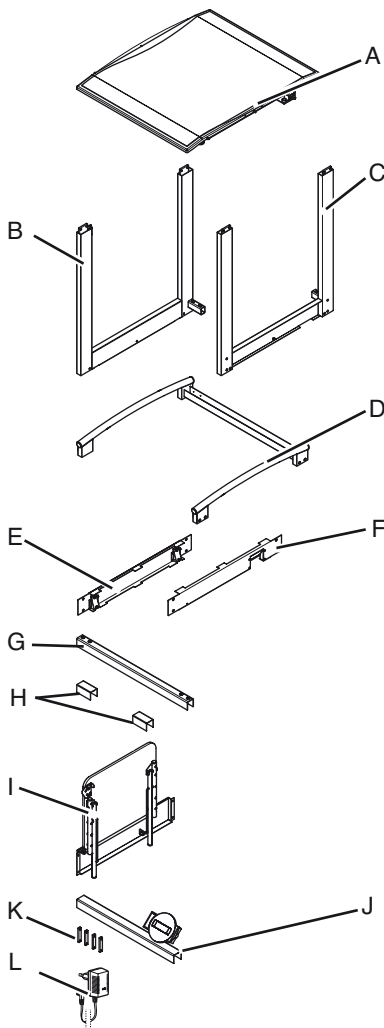
## Disimballaggio

Rimuovere l'imballaggio e posizionare la piattaforma di pesata su una base piana e stabile.

## Ambito della fornitura

Nella fornitura sono compresi:

- 1 piattaforma di pesata (A)
- 1 laterale sinistro (B)
- 1 laterale destro (C)
- 1 corrimano (D)
- 1 pannello sinistro (E)
- 1 pannello destro (F)
- 1 barra trasversale inferiore (G)
- 2 cappucci (H)
- 1 sedile ribaltabile (I)
- display con supporto (J)
- 4 piastre d'arresto (K)
- 1 alimentatore di rete secca (L)
- Manuale di istruzioni con dichiarazione di conformità



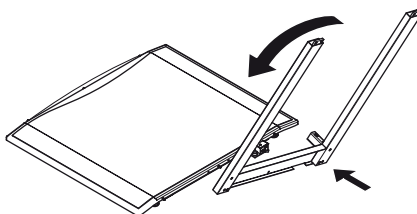
## Viti e attrezzi

Nella fornitura sono compresi i seguenti attrezzi e minuterie:

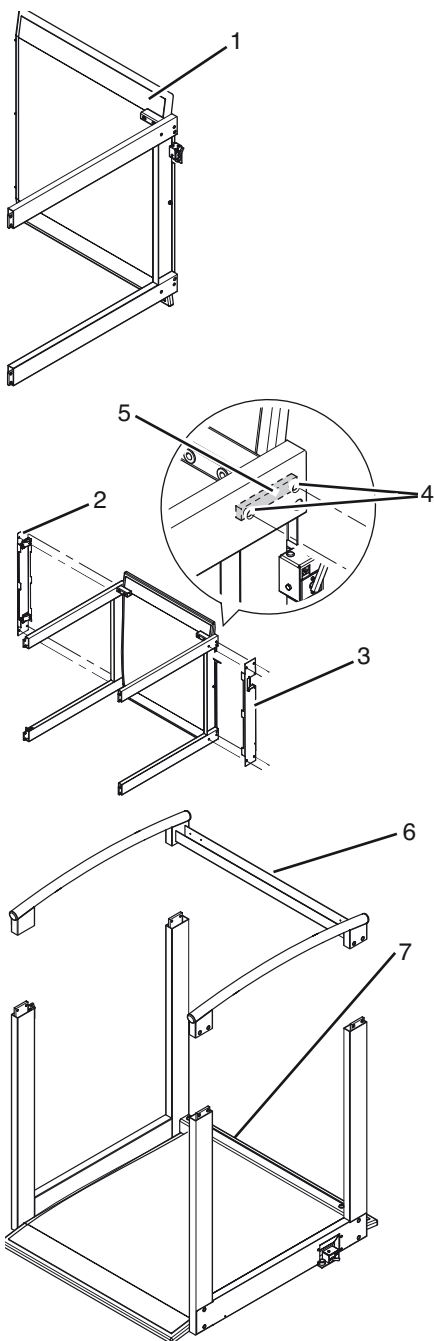
- 16 viti a testa svasata M6 x 12 zincate
- 8 cappucci neri per le viti a testa svasata M6
- 6 rondelle dentate J 6,4 zincate
- 4 viti con testa a calotta M8 x 20 zincate
- 4 rosette 8,4 zincate
- 8 cappucci bianchi per le viti a testa svasata M6
- 4 viti per lamiera con calotta B 3,5 x 9,5 zincate
- 4 rosette 6,4 zincate
- 4 viti con testa a calotta M6 x 20 zincate
- 1 chiave per viti ad esagono incassato CH4
- 1 chiave per viti ad esagono incassato CH5
- 1 cacciavite con punta a croce Philips n.1
- 1 chiave a tubo CH 8/10
- 1 chiave a bocca CH 10

## Assemblaggio della bilancia

1. Rimuovere i tre dadi dalle viti sui lati del piatto di pesata.
2. Posizionare il laterale destro sulla vite inferiore del piatto di pesata..
3. Spostare il laterale sotto il supporto livella.
4. Posizionare il laterale sulla vite centrale e anteriore del piatto di pesata.
5. Posizionare il disco dentato e il dado sulla vite centrale e serrarli saldamente.



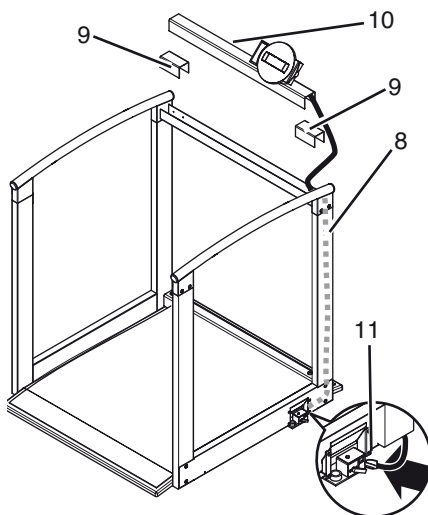
6. Ribaltare la bilancia in avanti posizionandola sul laterale (1).
7. Montare il dado posteriore e anteriore con le rondelle dentate.
8. Serrare i tre dadi con la chiave a tubo e la chiave a bocca fornite. Utilizzare il cacciavite fornito nella chiave a tubo come chiavetta.
9. Riportare la bilancia sulla piattaforma di pesata.
10. Montare il laterale sinistro. Ribaltare la bilancia dopo aver avvitato il dado centrale.
11. Rimuovere gli spessori tra le teste delle sei viti e il telaio della piattaforma di pesata su entrambi i lati.
12. Fissare i pannelli laterali sinistro (2) e destro (3). A tale scopo, montare ad ogni angolo due viti a testa svasata (4) M6 x 12 e dall'interno la piastra d'arresto (5).
13. Riportare la bilancia sulla piattaforma di pesata.
14. Posizionare il corrimano (6) sui due laterali.
15. Fissare il corrimano con le viti a testa svasata M6 x 12.
16. Fissare la barra trasversale inferiore (7) con le viti con testa a calotta M8 x 20 e le rondelle.



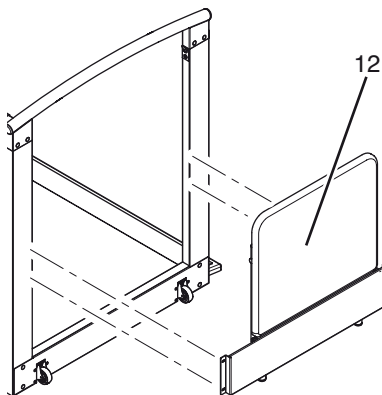
17. Svolgere il cavo di collegamento del display dalla parte superiore destra verso il basso (8) lungo il montate laterale destro inferiore.

**Avvertenza:** non rimuovere la fascetta legacavi dal cavo di collegamento. Quando si svolge il cavo, verificare che non si incastri o si schiacci.

18. Posizionare i cappucci (9) a destra e a sinistra sulla barra trasversale.
19. Fissare quindi i cappucci nei due fori esterni con le viti per lamiera con calotta B 3,5 x 9,5.
20. Posizionare il supporto con il display (10) sulla barra trasversale superiore. Montare quindi le viti nei fori interni dei cappucci.
21. Connettere il cavo di collegamento alla scatola elettrica (11).



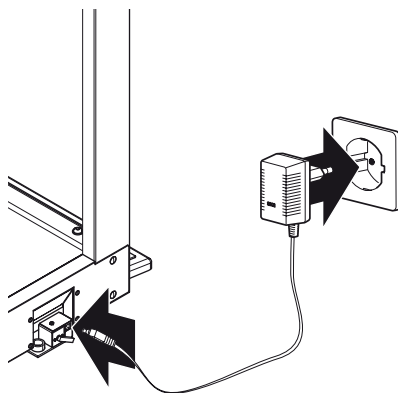
22. Avvitare il sedile ribaltabile (12) con le viti con testa a calotta M6 x 20 e le rondelle al laterale sinistro dalla parte posteriore.
23. Rimuovere la fascetta legacavi dalle gambe del sedile ribaltabile.
24. Applicare sulle teste delle viti a testa svasata i relativi cappucci.



## Alimentazione elettrica

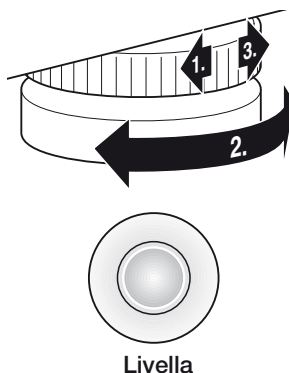
L'alimentazione della bilancia si fa mediante un alimentatore.

**Utilizzate esclusivamente l'alimentatore o gli alimentatori forniti insieme agli accessori seca. Prima di effettuare la connessione alla rete elettrica, accertatevi che la tensione di rete indicata sull'alimentatore corrisponda alla tensione di rete locale.**



## 4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allentate i controdati sulle quattro viti dei piedi (1).
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio (2).
- Riavvitate quindi saldamente i controdati (3).
- Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.



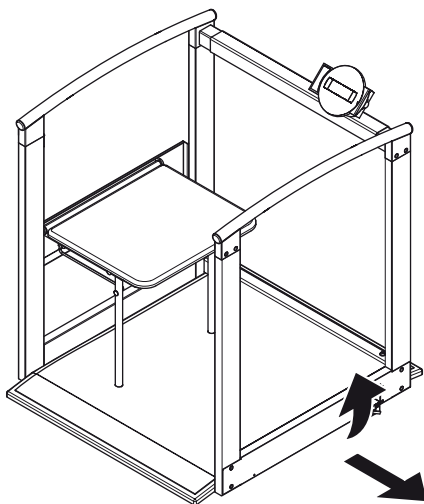
### Importante!

**L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.**

### Spostamento della bilancia

Per cambiare posizione alla bilancia:

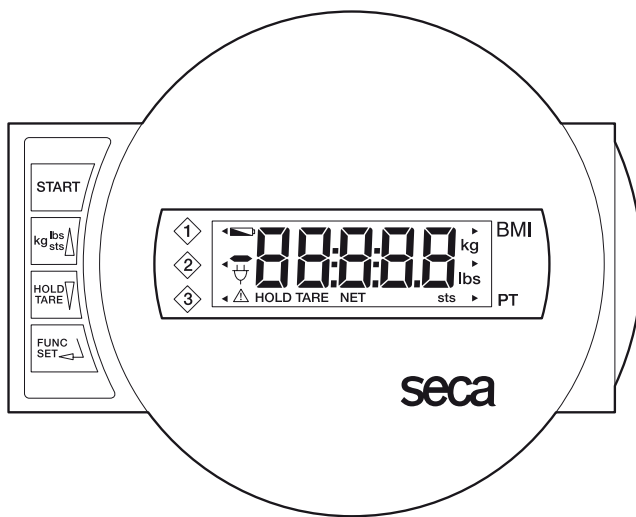
1. Prendere la bilancia dal laterale sinistro e ribaltarla con cautela fino a quando non viene a trovarsi sulle ruote.
2. Spostare la bilancia in questa posizione nel punto desiderato.



# 5. Uso

## Comandi ed indicatori

I comandi ed il display si trovano nella sezione display.



Accendere e spegnere la bilancia



breve pressione sul tasto  
pressione prolungata sul tasto  
nel menu funzioni

→ commutazione tra kg e libbre  
→ commutazione tra libbre ed sts  
→ incrementare il valore, sfogliare.



breve pressione sul tasto  
pressione prolungata sul tasto  
nel menu funzioni

→ attivare la funzione Hold  
→ azzerare il display, Tara attivare/disattivare  
→ ridurre il valore, sfogliare



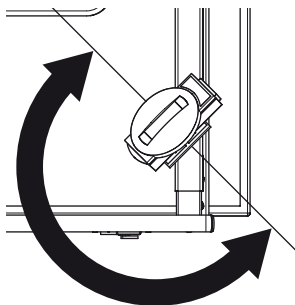
Selezione del menu, conferma, impostazione dei parametri



Memoria

## Rotazione del display

Il display della bilancia viene montato rivolto verso la sedia. La possibilità di rotazione del display di 180° consente al paziente o al personale di vederlo o di utilizzarlo. Ruotare a tale proposito il display in senso antiorario fino a quando non si trova nella posizione desiderata.



## Abbassamento e sollevamento del sedile ribaltabile

Per abbassare il sedile ribaltabile:

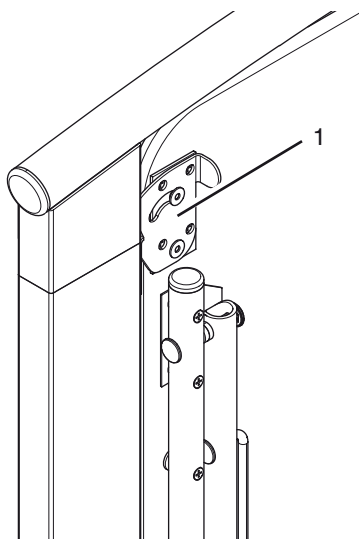
1. Tenere fermo con una mano il sedile ribaltabile.
2. Sganciare il dispositivo di blocco (1) a sinistra al di sopra del sedile ribaltabile ruotandolo in senso orario.
3. Abbassare il sedile.

### Attenzione!

**Spostare il dispositivo di blocco sotto il sedile in modo tale che non sporga. Caricare il sedile solo fino al limite massimo ammesso (150 kg).**

Per sollevare il sedile ribaltabile:

1. Sollevare il sedile ribaltabile.
2. Fissare il sedile ribaltabile ruotando il dispositivo di blocco in senso antiorario.



**Fare attenzione a che il sedile sia bloccato in modo corretto.**

**Fare attenzione a che il sedile non venga sbloccato inavvertitamente.**

## Indicazione dell'ora

L'ora viene visualizzata per circa 2 secondi dopo l'attivazione della bilancia.

Se è collegata una stampante, oltre al peso vengono stampate anche l'ora e la data della pesatura.

La visualizzazione può avvenire nel formato 24 ore (ad es. 19:45) o nel formato 12 ore (ad es. P 7:45), a seconda del Paese di consegna.

Se dopo l'attivazione della bilancia sul display compare la scritta **TIME** e vengono emessi 3 segnali acustici di avvertimento, significa che alla bilancia è mancata tensione per un lungo periodo di tempo; pertanto è necessario regolare nuovamente l'orologio.



## Regolazione dell'orologio

- Per accedere alla modalità Regolazione, premere il tasto **FUNC/SET** per circa 2 secondi.



Compare immediatamente la data oppure compaiono ulteriori voci di menu, a seconda del modello della bilancia.

Nel caso in cui compaiano ulteriori voci di menu, mediante i tasti con freccia selezionare la voce di menu **TIME**, quindi premere il tasto **FUNC/SET** per accedere al menu Regolazione. Sul display compare la data.

- Mediante i tasti con freccia impostare la data corretta.



- Premere il tasto **FUNC/SET** per confermare la data inserita. Contemporaneamente compare la cifra che può essere regolata successivamente. Modificare anche questa cifra mediante i tasti con freccia e confermare l'immissione con il tasto **FUNC/SET**.



Seguendo la stessa procedura regolare correttamente tutte le cifre dell'orologio. La sequenza delle cifre è: anno, mese, giorno, ora, minuti.

Nel caso in cui l'orologio venga visualizzato nel formato 12h, nella parte sinistra del display compare la lettera **A** per le ore del mattino e la lettera **P** per le ore del pomeriggio.

- Dopo aver confermato i minuti con il tasto **FUNC/SET**, si esce automaticamente dal menu Regolazione e l'orologio prosegue a funzionare secondo l'ora impostata.



Se si desidera regolare con precisione anche i secondi, procedere nel modo seguente:

- impostare un minuto che ancora deve scattare, ma non confermare premendo il tasto **FUNC/SET**. Non appena scatta il minuto impostato, premendo il tasto **FUNC/SET** si fa partire l'orologio dal minuto impostato e da 00 secondi.



## Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**.

La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 66).
- Salite sulla bilancia e rimanete in piedi senza muovervi.

### Attenzione:

il carico su ciascun angolo della superficie di appoggio è di massimo 200 kg.

- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 360 kg oppure 660 lbs nel display appare **STOP**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto start.



## Commutazione dell'indicazione del peso

La visualizzazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg) e libbre (lbs) o tra libbre (lbs) e stones (sts).

- Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L'indicazione del peso ha luogo inizialmente nell'ultima impostazione selezionata.



- Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs/sts**.
- Si illuminerà il display **kg** oppure **lbs**.



- Per commutare la visualizzazione del valore del peso tra libbre e stones, tenete il tasto **kg/lbs/sts** premuto per circa 2 secondi.

Si illuminerà il display **lbs** oppure **sts**.

## Spegnere la bilancia

- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.



## Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione Tara è molto utile se nel pesare non si deve tenere conto di un peso supplementare, per esempio di una sedia a rotelle.

Procedete come segue:

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



- Mettete prima di tutto il peso supplementare (per esempio la sedia a rotelle) sulla bilancia ed attivate la funzione Tara, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**.



Il display verrà azzerato di nuovo, nel display apparirà **0.0** lampeggiante, fino a quando il peso viene riconosciuto come stabile. Solo allora la funzione tara sarà attivata completamente. Apparirà la segnalazione "NET".



- Portate ora il paziente con la sedia a rotelle pesata in precedenza sulla bilancia. La bilancia determina il peso del paziente. Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.
- Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.
- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.



## Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso.

- Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata.



- Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.



- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**.



- Nel display apparirà **0.0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

### Avvertenza:

**la funzione HOLD può essere utilizzata anche dopo aver eseguito la funzione TARA.**

## Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
- Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.



- Premete il tasto **FUNC**. Nel display appare l'ultima funzione utilizzata.



- Con i tasti freccia selezionate la funzione BMI, **FU 1**.



- Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC**.

Una freccia sul lato sinistro del display segnala, quale posizione di memoria è impostata.



- Con i tasti freccia selezionate la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato la statura del paziente.



- Premete quindi **FUNC**. Sul display vedrete ora la statura dalla posizione di memoria.



- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.



- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione BMI è ora attivata.



- Fate salire il paziente sulla bilancia. Qui il paziente deve rimanere fermo in piedi.

- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 69.

- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio.



## Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**

Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.

- **BMI tra 18,5 e 24,9:**

Il paziente ha un peso normale.

- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**

Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).

- **BMI superiore 30:**

Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto moderata e training del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

## Pesare con Pre-Tara

Quando la funzione Pre-Tara è attivata, un valore di peso memorizzato viene detratto dal peso misurato attualmente. Questa funzione è, per esempio, utile, quando il peso di una sedia a rotelle non deve essere visualizzato assieme.

Si possono memorizzare tre diversi pesi di tare (pesi di sedie a rotelle).

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECR**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **FUNC**. Nel display appare l'ultima funzione utilizzata.
- Con i tasti freccia selezionate la funzione Pre-Tara, **FU 3**.



- Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC**.



Nel display apparirà l'ultima posizione di memoria utilizzata.

Una freccia sul lato sinistro del display indicherà al contempo la posizione di memoria impostata.

- Con i tasti freccia, selezionate la posizione di memoria voluta, nella quale volete eventualmente già memorizzato il peso supplementare.



- Premete quindi **FUNC**. Sul display vedrete il valore della tara dalla posizione di memoria.
- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione Pre-Tara è ora attivata.
- Passate sulla bilancia con la sedia a rotelle corrispondente alla posizione di memoria. Leggete il risultato della pesatura sul display digitale.
- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



**Suggerimento: annotate sulle vostre sedie a rotelle il peso e la posizione di memoria del peso.**

## Regolazione dello smorzamento

Uno smorzamento risulta utile per ridurre i disturbi in determinazione del peso (per esempio a causa di movimenti del paziente). Quanto maggiore è lo smorzamento, tanto più lentamente reagisce il display del peso. Potete regolare il peso in funzione delle esigenze.

- Premete il tasto **FUNC** e tenetelo premuto per 2 secondi. Nel display vengono visualizzati **FIL** e l'impostazione attuale:
  - 0 = Smorzamento ridotto  
⇒ determinazione rapida del peso
  - 1 = Smorzamento medio  
⇒ determinazione normale del peso
  - 2 = Smorzamento forte  
⇒ determinazione lente del peso
- Se volete variare il valore impostato, premete un tasto freccia.
- Premete ancora una volta il tasto **FUNC**, per memorizzare il valore visualizzato. La bilancia si trova quindi di nuovo nel funzionamento normale di pesata.



**Le impostazioni rimangono conservate anche dopo lo spegnimento della bilancia.**

## 6. Pulizia

---

Pulite il rivestimento e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

## 7. Cosa fare se...

---

### ... non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Il contatto a spina dell'alimentatore è collegato correttamente alla bilancia?
- Il contatto a spina per il collegamento del display alla bilancia è collegato correttamente?

### ... prima della pesatura non appare **0.0**?

- Premete di nuovo il pulsante Start – quando lo fate, la bilancia deve essere non caricata – e toccare il pavimento solo con i piedi.

### ... un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

### ... la segnalazione **5tOP** appare?

- Il carico massimo è stato superato.

### ... il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato **0.0** e pesate quindi ancora una volta.

### ... appare la segnalazione **tENP**?

- La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

### ... appare la segnalazione **E** seguita da un numero?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.  
Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo l'alimentatore rete. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

## 8. Manutenzione

---

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a  $\pm 0,15\%$ . Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.

## 9. Specifiche tecniche

---

### Dimensioni bilancia

Altezza:	910 mm / 35.8 ins
Larghezza:	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
Profondità:	965 mm / 38 ins

### Dimensioni piattaforma di pesata

Altezza:	800 mm / 31.5 ins
Larghezza:	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
Profondità:	850 mm / 33.5 ins

### Dimensioni delle cifre

20 mm

### Peso proprio

ca. 59 kg

### Campo di temperatura

+10 °C fino a +40 °C

### EN 60 601-1:

apparecchio con isolamento di protezione, classe di protezione II:  
apparecchio elettromedicale, tipo B:



### Colore

bianco / nero

### Carico massimo sedile ribaltabile

150 kg / 330 lbs / 24 sts

### Portata massima

360 kg / 800 lbs / 57 sts

### Divisione fine

100 g / 0.1 lbs

### Precisione

superiore a  $\pm 0,15\%$  /  $\pm 100$  g

### Alimentazione

alimentatore



## 10. Parti di ricambio ed accessori

---

**Rampa di salita,**

seca, N° 470 00 00 009

**Kit adattatore RS232 con porta stampant**

seca, N° 460-00-00-004

**Alimentatore dipendente dal modello**

Denominazione: alimentatore a spina, Euro  
230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca, N° 68-32-10-252

Denominazione: alimentatore a commutazione:  
100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca, N° 68-32-10-265

## 11. Smaltimento

---

### Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico.

Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Batterie o accumulatori

Quando utilizzate batterie o accumulatori per la vostra bilancia non gettateli nella spazzatura. Smaltite le batterie e gli accumulatori esausti nei punti di raccolta posizionati nelle vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

## 12. Garanzia

---

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

# 1. ¡Le felicitamos!

---

Con la báscula multifuncional **seca 684** ha adquirido un aparato de alta precisión y gran resistencia.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula multifuncional **seca 684** está concebida, de acuerdo con las normas nacionales, principalmente para un uso en hospitales, consultorios médicos e Instituciones de asistencia médica estacionaria. Dado el asiento plegable integrado en la barandilla, **seca 684** es ideal no solamente para pesar pacientes en silla de ruedas, sino también para personas poco seguras sobre las piernas.

Además de la determinación convencional del peso, **seca 684** ofrece también la función de determinar el índice Body Mass. Por medio del teclado de mando se entra la estatura del cuerpo y el índice Body Mass correspondiente al peso es calculado automáticamente.

Con la función Pre-Tara pueden memorizarse los pesos de, p. ej., tres tipos de sillas de ruedas (tipos de silla de ruedas). Este peso se descuenta automáticamente de la pesada.

La báscula está construida de manera estable y le prestará buenos servicios. Es fácil de manejar y la indicación es de fácil lectura.

La báscula **seca 684** es desplazable sobre ruedas.

## 2. Seguridad

---

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar bien el manual de instrucciones y la declaración de conformidad allí incluida.
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- Después del desplazamiento coloque la báscula con cuidado en la posición de uso.
- Utilizar únicamente el equipo de alimentación seca suministrado. Antes de insertar en la caja de enchufe, controlar si la indicación de tensión de red del equipo de alimentación coincide con la tensión local de red.
- Si va a utilizar la báscula con un cable de conexión, al tenderlo tenga cuidado de que no exista peligro de topezar ni de quedarse enganchado en él.
- Realice el mantenimiento a intervalos regulares (véase “Mantenimiento” en la página 90).
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

# 3. Preparativos...

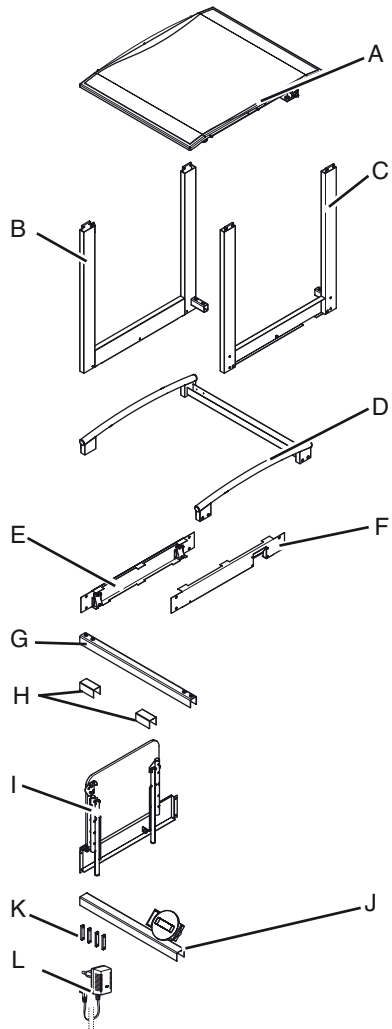
## Desembalaje

Elimine el embalaje y coloque la plataforma de pesada sobre una base lisa y sólida.

## Volumen de suministro

El suministro comprende:

- 1 plataforma de pesada (A)
- 1 elemento lateral izquierdo (B)
- 1 elemento lateral derecho (C)
- 1 barandilla (D)
- 1 cubierta izquierda (E)
- 1 cubierta derecha (F)
- 1 travesaño (G)
- 2 casquetes (H)
- 1 asiento plegable (I)
- Cabeza indicadora con soporte (J)
- 4 placas roscadas (K)
- 1 aparato seca de red (L)
- Manual de instrucciones con Declaración de conformidad



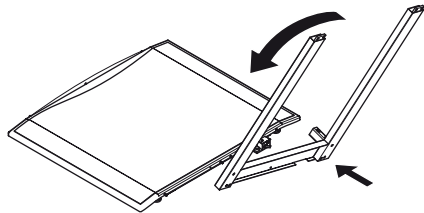
## Tornillos y herramientas

El volumen de entrega comprende las siguientes piezas menores y herramientas:

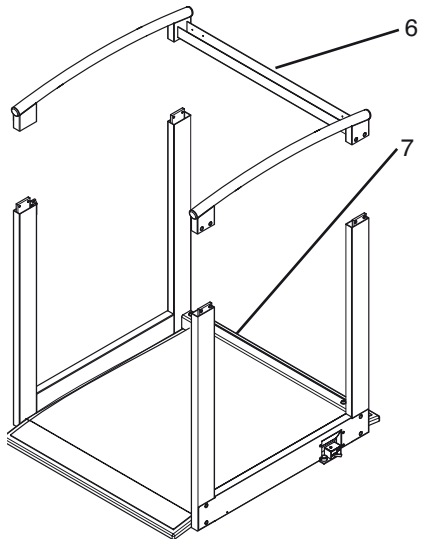
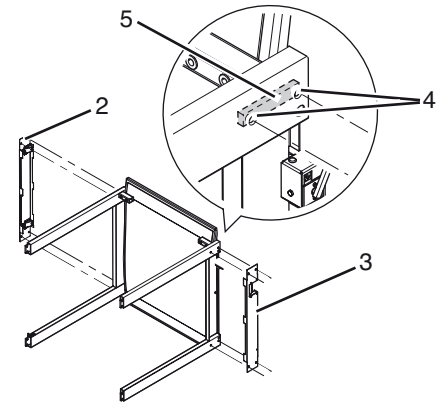
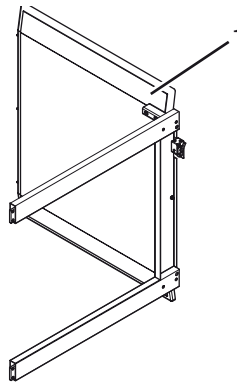
- 16 tornillos avellanados M6 x 12 galv
- 8 caperuzas negras para tornillos hexagonales M6
- 6 arandelas dentadas J 6,4 galv
- 4 tornillos alomados M8 x 20 galv
- 4 arandelas 8,4 galv
- 8 caperuzas blancas para tornillos hexagonales M6
- 4 tornillos alomados para chapa B 3,5 x 9,5 galv
- 4 arandelas 6,4 galv
- 4 tornillos alomados M6 x 20 galv
- 1 llave de hexágono interior SW4
- 1 llave de hexágono interior SW5
- 1 destornillador Philips de cruz, tam. 1
- 1 llave tubular SW 8/10
- 1 llave de mordaza SW 10

## Montaje de la báscula

1. Afloje las tuercas de los tres tornillos en los laterales de la plataforma de pesada.
2. Coloque el elemento lateral derecho con el tornillo trasero sobre la plataforma de pesada..
3. Voltee el elemento lateral hacia detrás del soporte de nivel.
4. Coloque el elemento lateral en los tornillos central y delantero de la plataforma de pesada.
5. Coloque la arandela dentada y la tuerca en el tornillo central y apriételo bien a mano.



6. Voltee la báscula hacia adelante y apóyela sobre el elemento lateral (1).
7. Monte las tuercas trasera y delantera con arandela dentada.
8. Apriete bien las tres tuercas con la llave de hexágono interior y la llave de mordaza. Utilice para ello el destornillador suministrado en la llave tubular como palanca.
9. Coloque de nuevo la básculas sobre la plataforma de pesada.
10. Monte el elemento lateral izquierdo de la misma forma. Ladee para ello la báscula después de apretar la tuerca central.
11. Quite las piezas intercaladas entre las seis cabezas de tornillos y el marco de la plataforma de pesada de ambos lados.
12. Asegure las cubiertas de los elementos laterales izquierdo (2) y derecho (3). Monte en cada esquina dos tornillos hexagonales (4) M6 x 12 y por el interior la placa roscada (5).
13. Coloque de nuevo la báscula sobre la plataforma de pesada.
14. Coloque la barandilla (6) sobre ambos elementos laterales.
15. Asegure la barandilla con los tornillos hexagonales M6 x 12.
16. Asegure el travesaño inferior (7) con los tornillos alomados M8 x 20 y las arandelas de calza.



17. Introduzca el cable de conexión del indicador de arriba, a la derecha, hacia abajo a través del poste lateral trasero (8).

**¡Observación!** No quite el ligamento del cable de conexión. Al colocar el cable de conexión procure que el cable no quede atascado o enredado.

18. Coloque las caperuzas izquierda y derecha (9) en el travesaño.

19. Asegure de momento ambas caperuzas en ambos agujeros extremos con los tornillos alomados para chapa B 3,5 x 9,5.

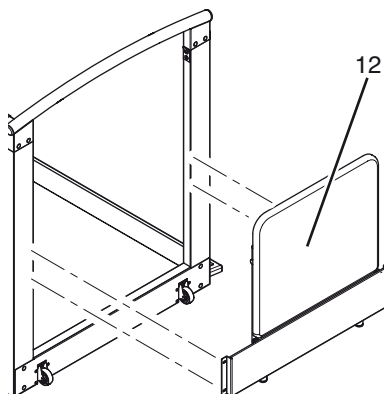
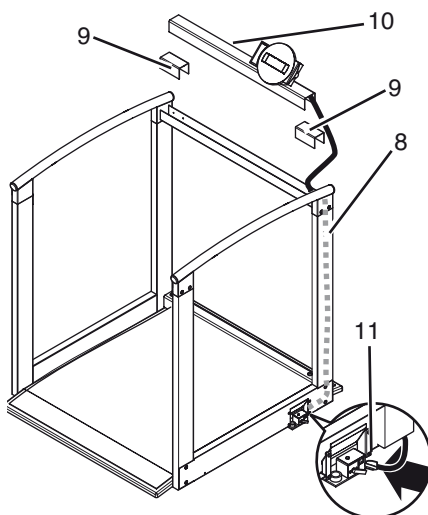
20. Coloque el soporte con el indicador (10) sobre el travesaño superior. Monte a continuación los tornillos en los agujeros interiores de las caperuzas.

21. Empalme el cable de conexión con la caja electrónica (11).

22. Atornille el asiento plegable (12) con los tornillos alomados M6 x 20 y las arandelas de calza, por atrás, al elemento lateral izquierdo.

23. Quite el ligamento del cable en las patas de la silla del asiento plegable.

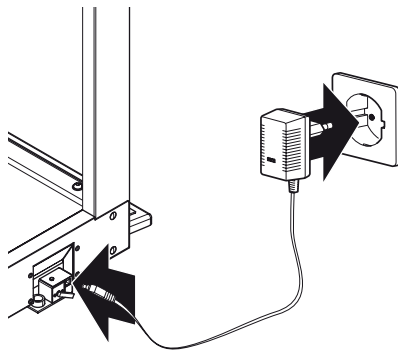
24. Coloque en las cabezas de los tornillos hexagonales las correspondientes caperuzas.



## Abastecimiento de corriente

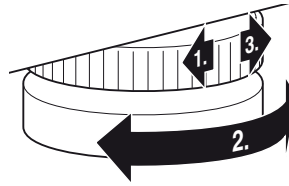
La báscula se sirve de un equipo de alimentación para la alimentación de corriente.

**Utilice únicamente el equipo de alimentación seca suministrado u otros equipos de alimentación de la marca seca. Antes de insertar en la caja de enchufe, controlar si la indicación de tensión de red del equipo de alimentación coincide con la tensión local de red.**



## 4. Colocación y nivelación de la báscula

- Colocar la báscula sobre una base segura.
- Aflojar las contratuercas en los cuatro tornillos-pata (1).
- Girando los tornillos-pata, nivelar la báscula. La burbuja del nivel tiene que encontrarse exactamente en el centro del círculo (2).
- A continuación, apretar de nuevo las contratuercas (3).
- Cuidar de que la báscula sólo tenga contacto con el suelo con las patas. La báscula no debe apoyarse en ningún otro sitio.



burbuja

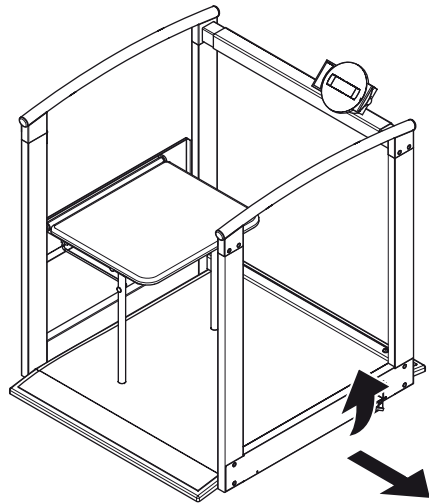
### ¡Importante!

**Con cada cambio de lugar, tiene que nivelarse y corregirse eventualmente el suelo de la báscula.**

### Mover la báscula

Para cambiar la báscula de lugar,

1. agárrela por el elemento lateral izquierdo y ladee la báscula con cuidado hasta que quede sobre los rodillos.
2. Mueva la báscula en esa posición hacia el lugar deseado.

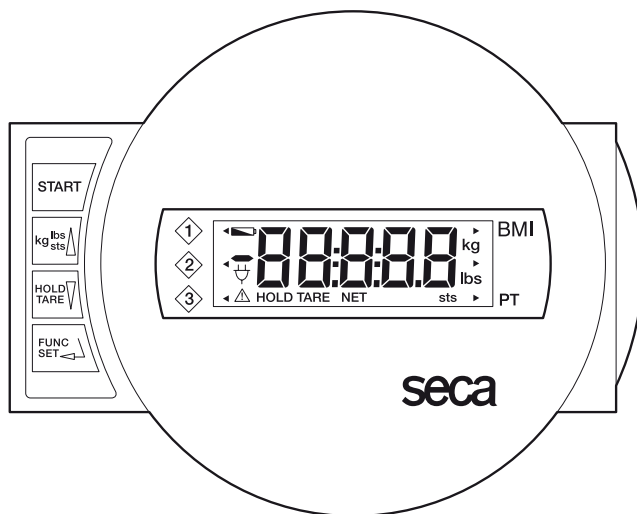




# 5. Manejo

## Mandos e indicaciones

Los elementos de mando y el visualizador se encuentran en la pieza de visualización.



Conexión/desconexión de la báscula



Pulsación breve de tecla → Conmutación entre kg. y lbs.  
Pulsación larga de tecla → Conmutación entre lbs. y sts.  
en el menú de funciones → Aumentar el valor, hojear.



Pulsación breve de tecla → Activar/desactivar la función HOLD  
Pulsación larga de tecla → Reponer la indicación a cero,  
Activar/desactivar la función TARA  
en el menú de funciones → Reducir el valor, hojear



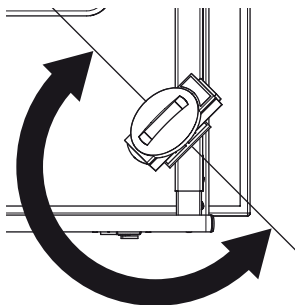
Selección de menú, Confirmación, Ajuste de parámetros



Puestos de memoria

## Girar el indicador

El indicador de la báscula queda montado mirando hacia la silla. La posibilidad de girar el indicador en 180° permite que el paciente o el personal puedan ver o manejar el indicador. Gire el indicador contra el sentido del reloj hasta que quede en la posición deseada.



## Plegar el asiento hacia abajo/hacia arriba

Para plegar el asiento hacia abajo:

1. Sujete bien el asiento con la mano.
2. Desencaje el cerrojo (1) a la izquierda, sobre el asiento plegable, girándolo en sentido del reloj.
3. Voltee el asiento hacia abajo.

### ¡Atención!

**Coloque el cerrojo debajo del asiento de forma que no sobresalga.**

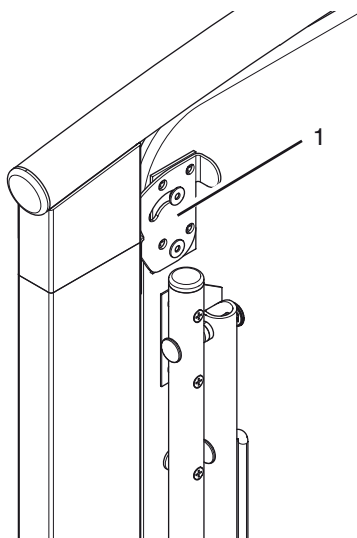
**El peso soportado por el asiento no debe superar la carga límite permitida (150 kg).**

Para plegar el asiento hacia arriba:

1. Voltee el asiento hacia arriba.
2. Asegure el asiento plegable girando para ello el cerrojo contra el sentido del reloj.

**Asegúrese de que el asiento está correctamente enclavado.**

**Asegúrese de que el asiento no ha sido desenclavado inadvertidamente.**



## Visualización de la hora

Después de conectar la báscula se indica durante aprox. 2 segundos la hora. Si hay una impresora conectada, aparte del peso también se imprime la hora y la fecha del pesaje.

La visualización puede efectuarse, en función del formato suministrado, en el formato de 24 horas (p. ej. 19:45) o en el formato de 12 horas (p. ej. P 7:45).

Si después de conectar la báscula, aparece **TIME** en el display y se perciben 3 tonos de advertencia, esto significa que la báscula ha estado durante bastante tiempo sin suministro de tensión y por ello es necesario volver a ajustar la hora.

## Ajustar la hora

- Para acceder al modo de ajuste pulse la tecla **FUNC/SET** durante unos 2 segundos.

En función del tipo de la báscula aparecerá inmediatamente la cifra del año o puntos de menú adicionales.

Si aparecen otros puntos de menú, seleccione con las teclas del cursor el punto de menú **TIME** y pulsando la tecla **FUNC/SET** accederá al menú de ajuste. Aparecerá en el display la cifra del año.

- Ajuste con las teclas del cursor la cifra del año correcto.

- Pulse la tecla **FUNC/SET** para confirmar la cifra del año introducido. Al mismo tiempo aparecerá el siguiente valor para ajustar. Modifique también este valor con las teclas del cursor y confirme la introducción con la tecla **FUNC/SET**.

De la misma forma, ajuste todos los valores del reloj. El orden de los valores es: año, mes, día, hora, minuto.

En los relojes con indicación de 12 horas aparecerá en el display una **A** para las horas de la mañana y una **P** para las de la tarde.

- Una vez confirmados los minutos con la tecla **FUNC/SET**, saldrá automáticamente del menú de ajuste y el reloj seguirá funcionando con la hora ajustada.

Si también desea ajustar con exactitud los segundos, proceda como sigue:

- Ajuste un minuto que todavía esté por llegar, pero no lo confirme con la tecla **FUNC/SET**. En cuanto comience el minuto, pulse la tecla **FUNC/SET**. En este momento, el reloj comenzará con 00 segundos y el minuto ajustado.



## Para pesar correctamente

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.  
En el visualizador aparecen sucesivamente **SECA**, **88888** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.
- Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver página 84).
- Cargar la báscula y permanecer tranquilo.

### Indicación:

La carga en cada esquina individual de la superficie es de máximo 200 kg.

- Lea el peso en la indicación digital.
- Cuando se sobrecargue la báscula más de 360 kg, ó 800 lbs. en el visualizador aparece **STOP**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla de arranque.



## Cambio de la indicación de peso

La visualización de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.) y libras (lbs.) o libras (lbs.) y stones (sts).

- Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.
- Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs./sts.**
- Se ilumina la indicación de **kg** o **lbs.**
- Para conmutar la visualización de peso entre libras y stones, mantener pulsada la tecla **kg./lbs./sts** durante unos 2 segundos.  
Se ilumina la indicación de **lbs** o **sts.**



## Desconectar la báscula

- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



## Tarar la indicación de peso (TARA)

Si está activada la función Pre-Tara, se resta un valor de peso memorizado del peso actual medido. Esta función es por ejemplo útil, si no debe mostrarse el peso de una silla de ruedas.

Proceder de la manera siguiente:

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



- Poner primero el peso extra (p. ej. la silla de ruedas) en la báscula y activar la función de tara pulsando largo tiempo la tecla **HOLD/TARE**.



El visualizador se situará de nuevo en cero, en la pantalla aparecerá mientras tanto de forma intermitente **0.0** hasta que el peso sea reconocido de forma estable. En ese momento será cuando se active por completo la función de tara. Aparece la indicación "NET".



- Subir ahora al paciente a la báscula con la silla de ruedas antes pesada.

La báscula calcula el peso del paciente. Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.

- Mediante una nueva pulsación larga de la tecla, se desactiva la función Tara; la báscula se encuentra de nuevo en el modo normal de pesada, el valor de la tara se borra.



- Al desconectar la báscula, se borra también el valor de la tara.

## Memorización del valor de peso (HOLD)

El valor de peso calculado puede seguir apareciendo también después de la descarga. Con ello también es posible asistir primero al paciente antes de anotar su peso.

- Pulsar la tecla **HOLD/TARE**, mientras está cargada la báscula.



- En el visualizador digital aparece "HOLD". El valor permanece memorizado en el visualizador hasta la desconexión automática.



- La función HOLD puede desactivarse pulsando de nuevo la tecla **HOLD/TARE**.



- En el visualizador aparece **0.0** con báscula descargada o el peso actual. La indicación "HOLD" desaparece.

### Nota:

**La función HOLD se puede activar incluso cuando se ha ejecutado previamente la función TARA.**

# Índice de masa corporal (BMI)

El índice de estatura compara el peso del cuerpo y la estatura, permitiendo así dar datos más exactos que p. Ej. el peso ideal según Broca. Se indica una gama de tolerancia, que es considerada sanitariamente como óptima.

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
- En la indicación aparecen consecutivamente **SECA**, **88888** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.
- Pulsar la tecla **FUNC.** En el visualizador aparece la última función usada.
- Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 1**.



- Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**



Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.



- Seleccionar con las teclas de flecha el puesto de memoria, en el que desea memorizarse la estatura del paciente o ya se ha memorizado.
- Apretar entonces **FUNC.** En el visualizador se ve la estatura del puesto de memoria.



- Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
- Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.** La función BMI está ahora activada..



- Subir al paciente a la báscula y allí éste debe quedarse quieto.
- Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la página 87.
- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**



- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla Start.



## Valoración del Índice de Masa Corporal en adultos:

Comprobar el valor calculado con las categorías indicadas a continuación, que corresponden a las utilizadas por la OMS 2000.

- **BMI menos de 18,5:**

Atención, el paciente pesa muy poco. Podría darse una tendencia a la desnutrición. Se recomienda aumentar de peso para mejorar el estado de salud y el rendimiento. En caso de duda consulte a un especialista.

- **BMI entre 18,5 y 24,9:**

El peso del paciente es normal. Puede seguir con este peso.

- **BMI entre 25 y 30 (Preadipositas):**

El paciente tiene un ligero a medio exceso de peso. Debería reducir el peso, si estuviera enfermo (p. ej. diabetes, tensión alta, gota, hiperlipidemias).

- **BMI mayor de 30:**

Se recomienda urgentemente adelgazar. Se cargan el metabolismo, la circulación sanguínea y los huesos. Se recomienda una dieta consecuyente, mucho movimiento y entrenamiento. En caso de duda consulte a un especialista.

## Pesar con Pre-Tara

Si está activada la función Pre-Tara, se resta un valor de peso memorizado del peso actual medido. Esta función es por ejemplo útil, si no debe mostrarse el peso de una silla de ruedas.

Pueden memorizarse tres pesos diferentes de tara (pesos de silla de ruedas).

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En la indicación aparecen consecutivamente **SECA**, **88888** y **00**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

- Pulsar la tecla **FUNC**. En el visualizador aparece la última función usada.



- Con las teclas de flecha, seleccionar la función Pre-Tara **FU 3**.



- Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC**.



En el visualizador aparece el último puesto de memoria utilizado.

La flecha del lado izquierdo indica también qué puesto de memoria está ajustado.



- Seleccionar con las teclas de flecha el puesto de memoria deseado, en el que desea memorizarse el peso extra o ya se ha memorizado.



- Apretar entonces **FUNC**. En el visualizador se ve el valor de tara del puesto de memoria.



- Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
- Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC**. La función Pre-Tara está ahora activada.
- Subir a la báscula con la silla de ruedas perteneciente al puesto de memoria. Leer el resultado en la indicación digital.
- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla Start.



**Consejo: anotar en sus sillas de ruedas el peso y el puesto de memoria del peso.**

## Ajuste de la amortiguación

Es conveniente la amortiguación para reducir las anomalías durante la pesada (p. ej. por movimientos del paciente). Cuanto mayor es la amortiguación, más lenta es la reacción de la indicación de peso. Puede ajustar la amortiguación a las necesidades.

- Apretar la tecla **FUNC** y mantener apretada durante 2 segundos.



En el visualizador aparece **FIL** y el ajuste actual:

- 0 = amortiguación baja  
⇒ pesada rápida
- 1 = amortiguación media  
⇒ pesada normal
- 2 = amortiguación alta  
⇒ pesada lenta

- Apretar una tecla de flecha para cambiar el valor ajustado.



- Apretar de nuevo la tecla **FUNC** para memorizar el valor indicación. La báscula se encuentra de nuevo en el servicio normal de pesada.



**Los ajustes permanecen incluso después de desconectar la báscula.**

## 6. Limpieza

Limpiar el motas y la carcasa, según fuera preciso, con un detergente doméstico corriente o con un desinfectante. Respetar las instrucciones del fabricante.

No usar en ningún caso detergentes agresivos, alcohol, bencina o similares para limpiar. Tales agentes pueden deteriorar las superficies.



## 7. ¿Qué hacer cuando...

---

### ... no aparece ninguna indicación de peso?

- ¿Está conectada la báscula?
- ¿Está conectado correctamente el contacto enchufable del equipo de alimentación a la báscula?
- ¿Está conectado correctamente el contacto enchufable para la unión de la indicación a la báscula?

### ... antes de pesar no aparece **0.0**?

- Apretar de nuevo la tecla Start – la báscula no debe estar cargada – y ahora tocar el suelo con los pies.

### ... un segmento luce permanentemente o está apagado?

- El punto correspondiente tiene un fallo. Llamar al servicio técnico.

### ... el visualizador muestra **StOP** ?

- La báscula está sobrecargada.

### ... centellea la indicación?

- Acaba de activar la función Hold/Tara, espere a que la báscula reconozca un peso uniforme. La indicación deja de centellear.
- Si no se ha activado antes ninguna función, descargar la báscula y esperar hasta que aparezca **0.0** y realizar el peso nuevamente.

### ... aparece **LEnP** en el visualizador?

- La temperatura ambiente de la báscula es muy alta o muy baja. Colocar la báscula a una temperatura ambiente entre +10°C y +40°C. Esperar unos 15 minutos hasta que la báscula se haya adaptado a la temperatura ambiente y pesar de nuevo.

### ... aparecen **E** y una cifra en el visualizador?

- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo. Después la báscula trabaja normal.

Si no fuera así, interrumpir el abastecimiento de corriente, sacando un momento le equipo de alimentación. Si esto tampoco ayuda, notificar al servicio de mantenimiento.

## 8. Mantenimiento

---

La báscula seca sale de fábrica con un precisión mejor de  $\pm 0,15\%$ . Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.

## 9. Datos técnicos

---

### Medidas báscula:

Fondo:	910 mm / 35.8 ins
Anchura:	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
Altura:	965 mm / 38 ins

### Medidas plataforma de pesada:

Fondo:	800 mm / 31.5 ins
Anchura:	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
Altura:	850 mm / 33.5 ins

### Tamaño de cifras

20 mm

### Tara

aprox. 59 kg.

### Gama de temperatura

+10 °C hasta +40 °C

### EN 60 601-1:

Aparato aislado, Clase de protección II:



aparato electromédico, tipo B:



### Color

blanco/negro

### Asiento plegable de gran carga

150 kg / 330 lbs / 24 sts

### Carga máxim

360 kg / 800 lbs / 57 sts

### División de precisión

100 g / 0.1 lbs

### Precisión

mejor de  $\pm 0,15\%$  /  $\pm 100$  g

### Abastecimiento de corriente

Equipo de alimentación

## 10. Piezas de repuesto y accesorios

---

### Rampa encarrilladora

seca n°: 470-00-00-009

### Juego adaptador RS232 con interfaz para impresora

seca n°: 460-00-00-004

### Equipo de alimentación según modelo

Denominación: Equipo de alimentación, Euro

230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca n°: 68-32-10-252

Denominación: Fuente de alimentación en modo de conmutación,

100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca n°: 68-32-10-265

# 11. Eliminación

---

## Eliminación del aparato



No elimine el aparato a través de la basura doméstica. El aparato debe eliminarse de forma apropiada como residuo electrónico.

Observe las correspondientes disposiciones nacionales. Para más información, diríjase a nuestro servicio técnico a través de: **[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

## Baterías o acumuladores

Si utiliza baterías o acumuladores en la báscula, no las tire a la basura de su casa. Deshágase de sus baterías o acumuladores usados en los puntos de recolección que tenga en sus cercanías. Compre pilas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

# 12. Garantía

---

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

# 1. Parabéns!

---

Com a balança multifuncional electrónica **seca 684** adquiriu um equipamento de alta precisão e muito robusto.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca toda a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em vários países pelas inovações que apresenta no domínio da pesagem e da antropometria.

A balança multifuncional electrónica **seca 684** é utilizada principalmente em hospitais, consultórios médicos e unidades de tratamento estacionário, em conformidade com as prescrições nacionais. Através do assento rebatível integrado na armação estável, a **seca 684** é adequada para pesar pacientes na cadeira de rodas, em especial pessoas que sintam as pernas fracas.

Para além da pesagem convencional, a **seca 684** dispõe igualmente de uma função que permite determinar o índice de massa corporal, bastando, para isso, introduzir a altura por meio dos botões de comando. O índice de massa corporal correspondente ao peso é exibido.

A função de pré-taragem permite memorizar pesos de, por exemplo, três tipos de cadeiras de rodas. Esse peso será depois subtraído automaticamente durante a pesagem.

A balança foi fabricada com uma estrutura muito estável e prestar-lhe-á um serviço confiável por longos anos. É fácil de utilizar e o mostrador grande permite uma leitura fácil.

A **seca 684** possui rodízios.

## 2. Segurança

---

Antes de utilizar a nova balança, dedique um pouco de seu tempo à leitura das seguintes instruções de segurança.

- Respeite as indicações dadas no manual de instruções.
- Guarde cuidadosamente estas instruções de uso e a respectiva declaração de conformidade.
- Nunca deixe cair a balança, nem sujeite a embates violentos.
- Após a deslocação, coloque a balança cuidadosamente na posição de utilização.
- Utilize exclusivamente o alimentador seca fornecido juntamente. Antes de ligar a ficha à tomada verifique se o valor de tensão indicado no alimentador corresponde à tensão de rede local.
- Sempre que utilizar a balança com um alimentador, assegure-se de que ninguém corre o risco de tropeçar no cabo de alimentação estendido ou de ficar preso nele.
- Mande realizar periodicamente trabalhos de manutenção (consulte “Manutenção” na pág. 108).
- Encarregue dos trabalhos de reparação unicamente pessoas autorizadas.

# 3. Antes de começar...

---

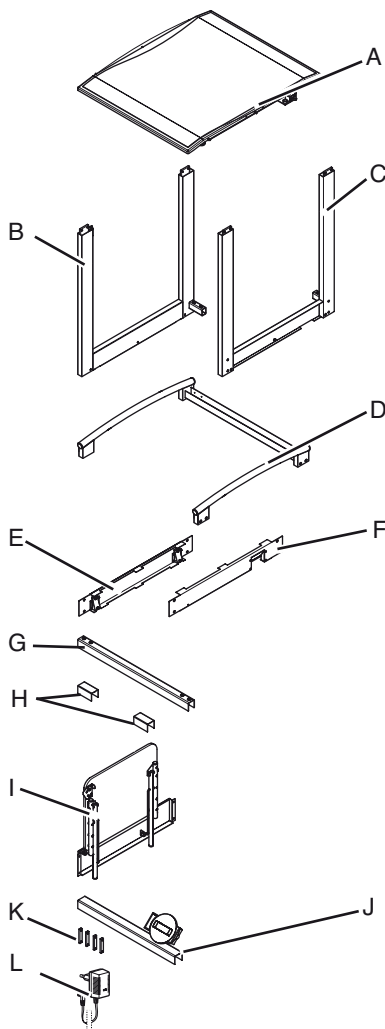
## Desembalar

Retire a embalagem e coloque a plataforma de pesagem sobre uma superfície firme e plana.

## Volume de entrega

O volume de entrega é composto de:

- 1 base de pesagem (A)
- 1 elemento lateral - lado esquerdo (B)
- 1 elemento lateral - lado direito (C)
- 1 barra de apoio (D)
- 1 cobertura - lado esquerdo (E)
- 1 cobertura - lado direito (F)
- 1 travessa em baixo (G)
- 2 tampas (H)
- 1 assento rebatível (I)
- Cabeça de indicação com suporte (J)
- 4 chapas roscadas (K)
- 1 seca alimentador (L)
- Instruções de uso com declaração de conformidade



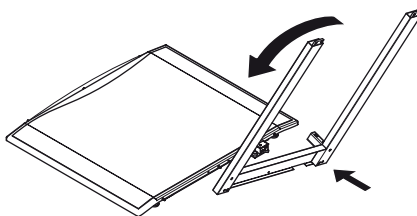
## Parafusos e ferramentas

O material fornecido contém as seguintes peças pequenas e ferramentas:

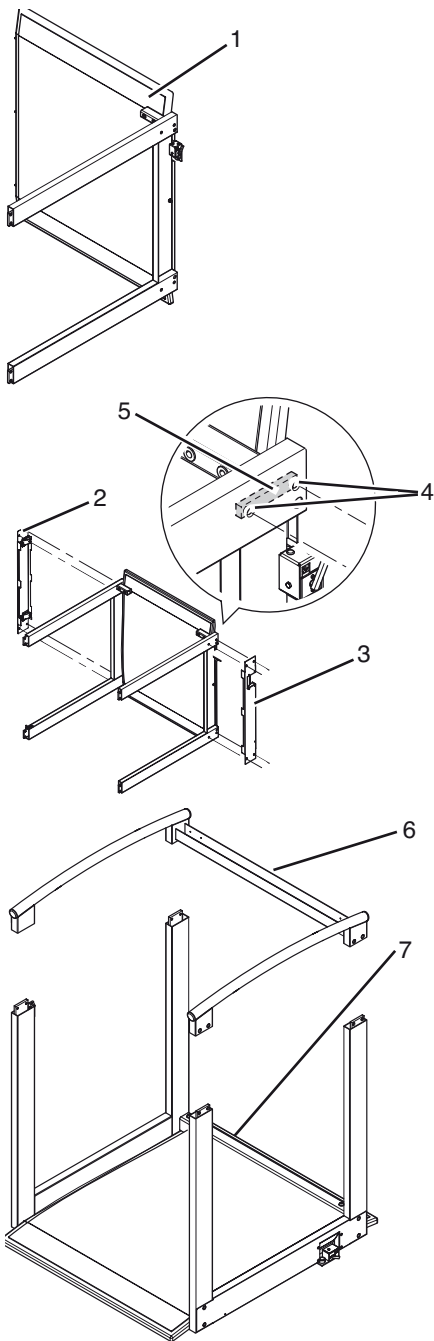
- 16 parafusos de cabeça escareada M6 x 12 vz
- 8 tampas pretas para os parafusos de cabeça escareada M6
- 6 arruelas de aperto J 6,4 vz
- 4 parafusos de cabeça lenticular M8 x 20 vz
- 4 anilhas 8,4 vz
- 8 tampas brancas para os parafusos de cabeça escareada M6
- 4 parafusos de cabeça lenticular em chapa B 3,5 x 9,5 vz
- 4 anilhas 6,4 vz
- 4 parafusos de cabeça lenticular M6 x 20 vz
- 1 chave sextavada interna tam.4
- 1 chave sextavada interna tam.5
- 1 chave Philips tam.1
- 1 chave de caixa tam. 8/10
- 1 chave de bocas tam. 10

## Montar a balança

1. Nos lados da base de pesagem, retire as três porcas dos parafusos.
2. Coloque o elemento lateral direito sobre o parafuso traseiro na base de pesagem.
3. Mova o elemento lateral para trás do suporte do nível de bolha de ar.
4. Coloque o elemento lateral sobre os parafusos central e dianteiro da base de pesagem.
5. Coloque a arruela de aperto e a porca sobre o parafuso central e aperte-as à mão.



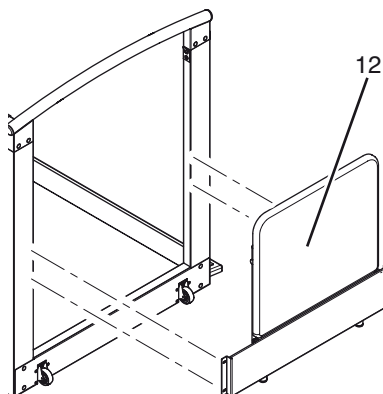
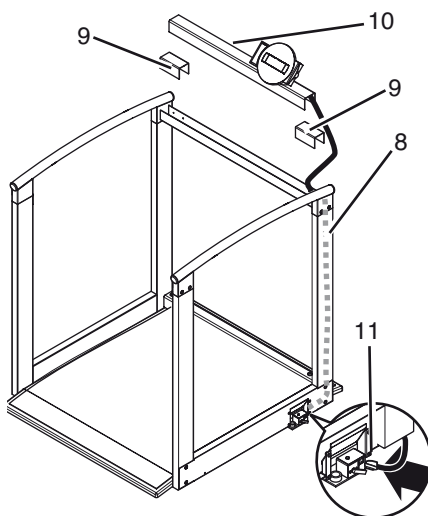
6. Torne a balança para a frente e coloque-a sobre uma das partes laterais (1).
7. Monte as porcas dianteira e traseira com a arruela de aperto.
8. Aperte as três porcas com as chaves de caixa e bocas fornecidas. Durante este processo, use a chave Philips fornecida na chave de caixa como manípulo.
9. Volte a colocar a balança sobre a plataforma de pesagem.
10. Monte a parte lateral esquerda de modo correspondente. Para tal, torne a balança, depois de ter apertado a porca central.
11. Remova as camadas intermédias entre as seis cabeças de parafuso e a armação da base de pesagem em ambos os lados.
12. Fixe as coberturas das partes laterais à esquerda (2) e à direita (3). Para tal, monte em cada canto dois parafusos de cabeça escareada (4) M6 x 12 e, por dentro, a chapa roscada (5).
13. Volte a colocar a balança sobre a plataforma de pesagem.
14. Coloque a barra de apoio (6) em ambos elementos laterais.
15. Fixe a barra de apoio com os parafusos de cabeça escareada M6 x 12.
16. Fixe a travessa inferior (7) com os parafusos de cabeça lenticular M8 x 20 e as anilhas.



17. Passe o cabo de ligação do mostrador por cima, à direita, através do pilar lateral direito traseiro para baixo (8).

**Nota:** Não remova o ligador de cabos existente no cabo de ligação. Durante a passagem do cabo de ligação, tenha atenção para que o cabo não fique entalado ou esmagado.

18. Coloque as tampas (9) à esquerda e à direita na travessa.
19. Primeiro, fixe as tampas em ambos os furos exteriores com os parafusos de cabeça lenticular em chapa B 3,5 x 9,5.
20. Coloque o suporte com o mostrador (10) em cima da travessa superior. Depois, monte os parafusos nos furos interiores das tampas.
21. Conecte o cabo de ligação à caixa electrónica (11).
22. Aparafuse o assento rebatível (12) com os parafusos de cabeça lenticular M6 x 20 e as anilhas por detrás à parte lateral esquerda
23. Remova os ligadores de cabo nas pernas da cadeira do assento rebatível.
24. Coloque as respectivas capas nas cabeças dos parafusos de cabeça escareada.

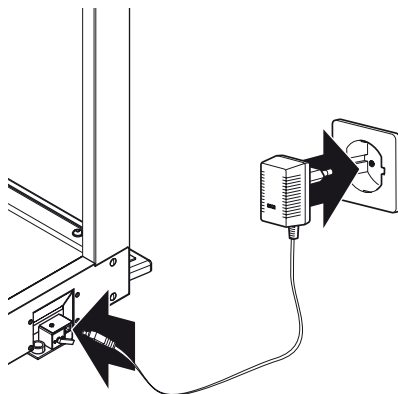




## Alimentação de corrente

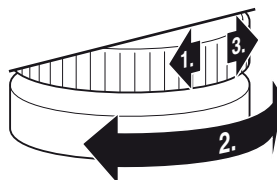
A alimentação de corrente à balança é efectuada através do alimentador.

**Utilize unicamente o alimentador incluído no fornecimento ou alimentadores da gama de acessórios da seca. Antes de ligar o cabo à tomada, verifique se a indicação da tensão de rede do alimentador está de acordo com a tensão de rede disponível no local.**



## 4. Instalar e nivelar a balança

- Coloque a balança sobre uma superfície firme.
- Afrouxe as contraporcas nos quatro pés roscados (1)
- Nivele a balança rodando os pés roscados. A bolha de ar tem de estar precisamente no meio do círculo no nível (2).
- Volte a apertar a contraporca (3).
- Assegure-se de que apenas os pés da balança ficam em contacto com o chão. A balança não pode ficar apoiada em mais nenhum ponto.



Nível de bolha de ar

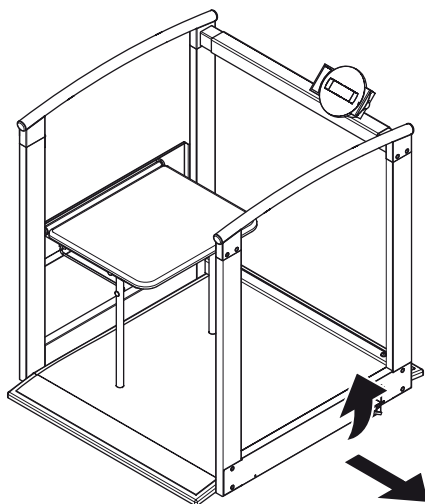
### Importante!

**De cada vez que se muda a balança de lugar, tem de se verificar se esta fica bem nivelada. Corrigir, se necessário.**

### Desloque a balança

Para mudar a localização da balança,

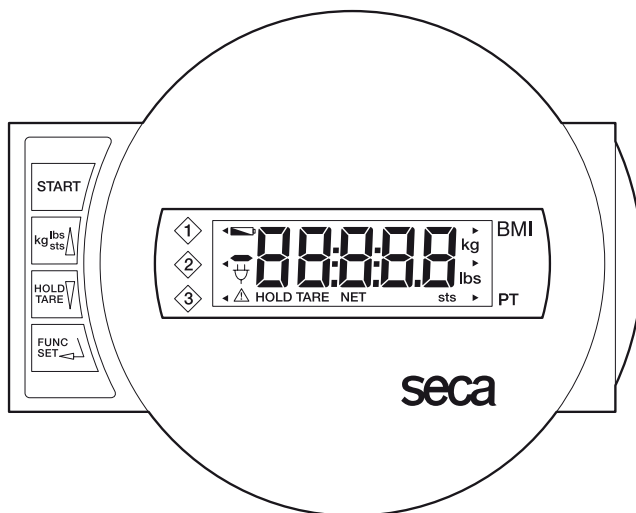
1. pegue pelo elemento lateral esquerdo e tombe a balança cuidadosamente, até a balança estar assente sobre rodas.
2. Desloque-a nesta posição até ao local pretendido.



# 5. Operação

## Elementos de comando e mostrador

Os elementos de comando e o mostrador encontram-se junto do visor de indicação.



Ligar e desligar a balança



Breve pressionar de tecla

→ mudar entre kg e lbs

Pressionar de tecla prolongado

→ mudar entre lbs e sts

No menu de funções

→ aumentar valor, folhear



Breve pressionar de tecla

→ activar/desactivar a função Hold

Pressionar de tecla prolongado

→ repor a zeros, activar/desactivar tara

No menu de funções

→ diminuir valor, folhear



Seleção do menu, confirmação, definição dos parâmetros

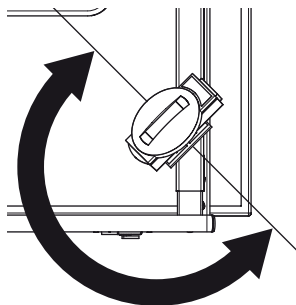


Locais de memória



## Rodar o mostrador

O mostrador da balança está montado inclinado para a cadeira. A possibilidade de rotação do mostrador em 180° permite que o paciente ou o pessoal o possam ver e operar. Para tal, rode o mostrador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até o mostrador se encontrar na posição pretendida.



## Baixar/elevar o assento rebatível

Para baixar o assento rebatível:

1. Segure o banco rebatível com a mão.
2. Desenganche o trinco (1) à esquerda por cima do assento rebatível no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Baixe o assento.

### Cuidado!

**Mova o trinco para baixo do assento de modo a que não fique saliente!**

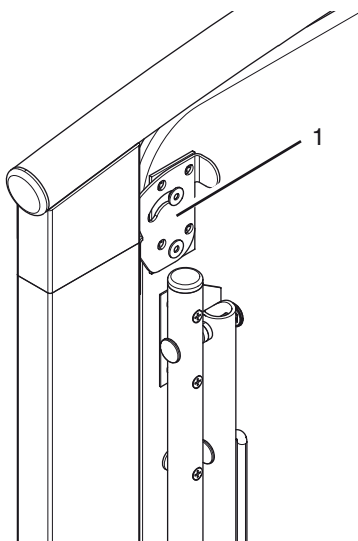
**Carregue o banco apenas até ao limite máximo permitido (150kg).**

Para elevar o assento rebatível:

1. Eleve o assento.
2. Fixe o assento rebatível, rodando o trinco no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

**Verifique se o assento está correctamente bloqueado.**

**Verifique se o assento não está inadvertidamente desbloqueado.**



## Indicação da hora

Depois de ligada a balança, a hora é indicada por cerca de 2 segundos.

Se estiver ligada uma impressora, serão imprimidos, além do peso, também a hora e a data da pesagem.

Consoante o país de entrega, a indicação pode ser feita no formato de 24 h (p. ex. 19:45) ou de 12 h (p. ex. P 7:45).

Se, depois de ligar a balança, for exibida a palavra **TIME** no display e forem emitidos 3 sinais acústicos de aviso, tal significa que a balança esteve sem alimentação de tensão durante um período de tempo mais prolongado, o que obriga a um novo acerto do relógio.

## Acertar o relógio

- Para aceder ao modo de acerto, prima a tecla **FUNC/SET** por aprox. 2 segundos.



Conforme a versão da balança, aparece, de imediato, o número do ano ou são exibidos pontos de menu adicionais.

Caso sejam visualizados pontos de menu suplementares, seleccione o ponto de menu **TIME** com as teclas de seta e aceda ao menu de acerto, carregando na tecla **FUNC/SET**. No display, aparece o número do ano.

- Ajuste o número correcto do ano mediante as teclas de seta.



- Prima a tecla **FUNC/SET**, a fim de confirmar o número do ano introduzido. Ao mesmo tempo, é exibido o próximo valor ajustável. Altere também este valor com as teclas de seta e confirme a entrada, usando a tecla **FUNC/SET**.



Do mesmo modo, poderá acertar correctamente todos os valores do relógio. Eis a sequência dos valores: ano, mês, dia, hora, minuto.

Nos relógios com indicação de 12h, as horas da manhã são assinaladas com **A**, e as da tarde com **P**, do lado esquerdo no display.

- Depois de confirmar os minutos com a tecla **FUNC/SET**, você sai automaticamente do menu de acerto, e o relógio continua a funcionar com a hora acertada.



Caso deseje acertar igualmente os segundos com precisão, proceda da seguinte forma:

- Acerte um minuto, que ainda esteja para vir, mas sem confirmar com a tecla **FUNC/SET**. Prima a tecla **FUNC/SET**, assim que chegar o minuto acertado. Nesse momento, o relógio continua a funcionar com 00 segundos e o minuto acertado.



## Pesar correctamente

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.  
No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0.0**. A balança fica assim zerada e operacional.
- Mude, eventualmente, a unidade de peso (consulte a pág. 102).

### Nota:

o esforço sobre cada canto do piso é de no máximo 200 kg.

- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.
- Se o peso sobre a balança for superior a 360 kg ou 800 lbs, aparece no mostrador **STOP**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



## Mudar a unidade de peso

A indicação do peso pode ser mudada entre quilogramas (kg) e libras (lb) ou libras (lb) e stones (st).

- Ligue a balança por meio do botão “Start” verde. Seguidamente o peso aparece no mostrador na unidade selecionada da última vez.
- Para alternar a indicação do peso, carregue na tecla **kg/lbs/sts**.
- Ilumina-se então a indicação **kg** ou **lbs**.
- Para comutar a indicação do peso entre libras e stones, mantenha premida a tecla **kg/lbs/sts** durante aprox. 2 segundos.  
Ilumina-se então a indicação **lbs** ou **sts**.



## Desligar a balança

- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



## Tarar a indicação do peso (TARA)

Esta função é muito útil quando não pretende que a balança lhe indique também o peso de uma cadeira de rodas. Proceda da seguinte forma:

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.



- Comece por colocar o peso adicional (p. ex. a cadeira de rodas) sobre a balança e active a função de taragem carregando longamente na tecla **HOLD/TARE**.



A indicação volta a ser reposta a zero. O mostrador exibe uma indicação intermitente do valor **0.0** até o peso ser reconhecido como estável. Só então é que a função de taragem se encontra totalmente ativada. A indicação “NET” é exibida.



- Coloque agora o paciente com a cadeira de rodas previamente pesada sobre a balança.

A balança calcula o peso do paciente. Pode, agora, fazer tantas pesagens quantas desejar.

- Para desactivar a função de taragem, mantenha a tecla premida durante algum tempo; a balança volta ao modo de pesagem normal e o valor da tara apaga-se.
- Ao desligar a balança apaga-se também o valor da tara.



## Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar a ser exibido mesmo depois de abandonar a balança, podendo anotá-lo posteriormente. Dessa forma, é possível voltar acomodar primeiro o doente e só depois anotar o peso:

- Carregue por instantes na tecla **HOLD/TARE**, enquanto a balança está com carga.



No mostrador digital aparece “HOLD”. O valor permanece no mostrador até ao desligamento automático da função HOLD.



- A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD/TARE**.



Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador **0.0** ou o peso atual. A indicação “HOLD” desaparece.

### Nota:

**Também pode ser usada a função HOLD, se antes tiver sido executada a função de TARAGEM.**

## Índice de massa corporal (BMI)

O índice de massa corporal relaciona a altura com o peso, permitindo, assim, a obtenção de dados precisos, como seja, o peso ideal segundo Broca. É dada uma faixa de tolerância aceita como ótima para a saúde.

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0.0**. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.



- Carregue na tecla **FUNC**. No mostrador aparece a última função utilizada.



- Selecciona a função BMI **FU 1** com as teclas de seta.



- Active a função premindo novamente a tecla **FUNC**.

No mostrador aparece a última local de memória utilizada.

Uma seta do lado esquerdo do mostrador indica-lhe o local de memória que está definido.



- Selecciona, com as teclas de seta, o local de memorização onde pretende memorizar a estatura do paciente ou onde eventualmente já a memorizou.



- Prima de seguida em **FUNC**. No mostrador aparece a estatura desse local de memorização.



- Com as teclas de seta pode alterar o valor em etapas de acordo com a divisão do mostrador.



- Quando estiver ajustado o valor correcto, volte a pressionar a tecla **FUNC**. A função BMI fica então ativada.



- Peça ao paciente para subir para a balança e se manter imóvel.

- Leia o BMI no mostrador digital e compare-o com as categorias mencionadas a pág. 105.

- Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC**.



- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida ("Start").





## Avaliação do índice de massa corporal para adultos:

Compare o valor apurado com as categorias indicadas em baixo, que correspondem às utilizadas pela OMS em 2000.

- **BMI inferior a 18,5:**

Atenção! O paciente pesa muito pouco. Podemos estar perante um caso de anorexia nervosa. É aconselhável um aumento de peso para melhorar o bem-estar e a capacidade física. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

- **BMI entre 18,5 e 24,9:**

O paciente tem o peso normal. Deve manter-se assim.

- **BMI entre 25 e 30 (Pré-obesidade):**

O paciente tem um ligeiro/médio excesso de peso. Deve perder peso se padecer já de alguma doença (por ex.: diabetes, tensão alta, gota, perturbações do metabolismo lipídico).

- **BMI acima de 30:**

É urgente perder peso! O metabolismo, a circulação e os ossos estão em sobreesforço. Aconselha-se uma dieta rigorosa, muito exercício físico e autocontrolo. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

## Pesar com pré-taragem

Quando a função de pré-taragem está activa, o valor memorizado é subtraído ao valor pesado por último. Esta função é muito útil quando não pretende que a balança lhe indique também o peso de uma cadeira de rodas.

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta seqüência, **SELR**, **88888** e **0.0**. De seguida, a balança volta a zero e fica operacional.



- Carregue na tecla **FUNC**. No mostrador aparece a última função utilizada.



- Seleccione a função pré-taragem **FU 3** com as teclas de seta.



- Active a função premindo novamente a tecla **FUNC**.



No mostrador aparece a última local de memória utilizada.

Uma seta do lado esquerdo do mostrador indica-lhe o local de memória que está definido.



PT

- Seleccione com as teclas de seta o local de memória pretendido, no qual pretende memorizar o peso adicional ou no qual já memorizou eventualmente o peso adicional.



- Prima de seguida em **FUNC**. No mostrador é-lhe indicado o valor de taragem do local de memória.
- Com as teclas de seta pode alterar o valor em etapas de acordo com a divisão do mostrador.
- Quando estiver ajustado o valor correcto, volte a pressionar a tecla **FUNC**. A função de pré-taragem encontra-se agora activa.
- Coloque sobre a balança a cadeira de rodas atribuída àquele local de memória. Observe de seguida o resultado da pesagem no mostrador digital.
- Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida ("Start").



**Dica: Anote nas cadeiras de rodas o respectivo peso.**

## Ajuste do amortecimento

A função de amortecimento é útil para reduzir falhas aquando da determinação do peso (p. ex. devido aos movimentos do paciente). Quanto mais forte for o amortecimento mais lentamente aparece a indicação do peso. Pode ajustar o amortecimento em função das circunstâncias.

- Prima a tecla **FUNC** e mantenha-a premeida durante 2 segundos. No display aparece **FIL** e o ajuste actual:
  - 0 = amortecimento reduzido  
⇒ determinação rápida do peso
  - 1 = amortecimento médio  
⇒ determinação normal do peso
  - 2 = amortecimento forte  
⇒ determinação lenta do peso
- Para alterar o valor ajustado basta premeir uma tecla de seta.
- Prima novamente a tecla **FUNC** para memorizar o valor indicado. A balança volta ao modo de funcionamento normal.



**Estes ajustes permanecem memorizados mesmo depois de desligar a balança.**

## 6. Limpeza

---

Limpe o revestimento e a caixa sempre que for preciso, usando um detergente doméstico ou um desinfectante normal. Observe as instruções do fabricante.

Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes. Tais produtos podem danificar a superfície.

## 7. O que fazer quando...

---

### ... não aparece a indicação do peso?

- A balança está ligada?
- O contacto de encaixe para ligar o mostrador está correctamente conectado à balança?
- O contato de encaixe do alimentador está ligado corretamente à balança?

### ... não aparece antes da pesagem?

- Desligue a balança pela tecla de partida (“Start”) e volte a ligá-la – a balança não pode ter, nessa altura, nenhum peso em cima – e só pode tocar no chão com os pés.


### ... um segmento não se mantém aceso ou não acende?

- Existe provavelmente uma anomalia no ponto correspondente do sistema. Informe o serviço de assistência técnica.

### ... aparece a indicação ?

- A carga máxima foi ultrapassada.

### ... o indicador pisca?

- Se já activou a função Hold ou Tara, por favor aguarde um pouco, até a balança reconhecer um peso estável. O indicador deixa então de piscar.
- Se não tiver activado previamente qualquer função, retire a carga da balança e espere até aparecer  e repita depois a pesagem.

### ... aparece a indicação ?

- A temperatura ambiente é demasiado alta ou demasiado baixa. Coloque a balança num ambiente entre os 10°C e 40°C. Deixe passar 15 minutos para a balança se adaptar à nova temperatura e volte a pesar.

### ... aparece a indicação e um número?

- Desligue a balança pela tecla de partida (“Start”) e volte a ligá-la. A balança volta a trabalhar normalmente.  
Se isso não acontecer, interrompa a alimentação de tensão, retirando as pilhas por instantes. Se, mesmo assim, não resultar, informe o serviço de assistência técnica.

## 8. Manutenção

---

A balança seca vem de fábrica com uma precisão superior a 0,15 %. Para que esta precisão se mantenha, é necessário montar bem o produto e efectuar uma manutenção regular. Consoante a frequência de utilização, recomendamos que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos, por um serviço de manutenção qualificado. Em caso de dúvidas, peça ajuda ao serviço de assistência pós-venda.

## 9. Dados técnicos

---

### Dimensões da balança

Largura:	910 mm / 35.8 ins
Altura:	1100 <sup>+10</sup> mm / 43.3 <sup>+0.4</sup> ins
Profundidade:	965 mm / 38 ins

### Dimensões plataforma de pesagem

Largura:	800 mm / 31.5 ins
Altura:	46 <sup>+10</sup> mm / 1.8 <sup>+0.4</sup> ins
Profundidade:	850 mm / 33.5 ins

### Tamanho dos dígitos

20 mm

### Peso próprio:

aprox. 59 kg

### Faixa de temperatura

+10°C a +40 °C

### EN 60 601-1:

aparelho com isolamento de protecção, classe de protecção II:



aparelho electromédico, tipo B:



### Cor

branco/preto

### Carga máxima do assento rebatível

150 kg / 330 lbs / 24 sts

### Carga máxima

360 kg / 800 lbs / 57 sts

### Divisão mínima

100 g / 0.1 lbs

### Precisão

superior a  $\pm 0,15\%$  /  $\pm 100$  g

### Alimentação de corrente

alimentador

## 10. Peças sobressalentes e acessórios

---

### Rampa de acesso

Nº da seca 470-00-00-009

### Conjunto adaptador RS232 com interface para impressora

Nº da seca 460-00-00-004

### Alimentador de rede dependente do modelo

Alimentador de ficha de rede, Euro, Euro  
230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Nº da seca 68-32-10-252

Alimentador com função de transformador:

100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Nº da seca 68-32-10-265

# 11. Eliminação

---

## Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de: [service@seca.com](mailto:service@seca.com)

## Pilhas ou baterias

Se utilizar pilhas ou baterias na sua balança, não as deite fora junto com o lixo doméstico. Coloque as pilhas ou baterias usadas num ponto de recolha existente para esse fim próximo de si. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

# 12. Garantia

---

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a

embalagem original completa para acondicionar a mercadoria, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.



Konformitätserklärung  
declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
vaatimuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Oświadczenie o zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων  
Osobní váhy s neautomatickou činností  
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud  
A nem automatikus működésű személyi mérleg  
Neautomatinės buitinės svarstyklės  
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari  
Nieautomatyczna waga osobowa  
Neavtomatska osebna tehtnica  
Nesamostatná osobná váha  
Otomatik olmayan yetiřkin tartısı

**seca 684**

- D** ... erfüllt im Wesentlichen die Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit.
- !** Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlern wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Hand-sprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.
- GB** ...largely fulfils the electromagnetic compatibility guideline 2004/108/EEC.
- !** If temporary interference and/or inaccurate weighing should nevertheless occur when the scale is used in the vicinity of intensive electromagnetic radiation sources such as microwave appliances, mobile telephones, walkie-talkies and the like, please move the scale away from the interference source or switch off the interference source and repeat the weighing operation.
- F** ...répond pour l'essentiel à la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.
- !** Si toutefois, lors de l'utilisation du pèse-personne à proximité de sources de rayonnement électromagnétique telles que des fours micro-ondes, des téléphones mobiles, des walkies-talkies, etc., des perturbations provisoires ou des erreurs de pesage apparaissaient, veuillez éloigner le pèse-personne de la source de perturbations ou déconnectez celle-ci et répétez l'opération de pesage.
- I** ...è sostanzialmente conforme alla direttiva 2004/108/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
- !** Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefoni ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.
- E** ...cumple en esencia la Directiva 2004/108/CEE sobre tolerancia electromagnética.
- !** Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radiotelefonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.
- DK** ... opfylder i alt væsentligt direktiv 2004/108/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- !** Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvejninger, skal De fjerne vægten fra støj-kilden eller slukke for støj-kilden og gentage vejningen.
- S** ...uppfyller i huvudsak direktivet 2004/108/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.
- !** Om vågen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vågen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vägningen upprepas igen.
- N** ... samsvarer i vesentlig grad med EU-direktiv 2004/108/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- !** Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller feilveinger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veiingen gjentas.
- FIN** ... vastaa pääosiltaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa direktiiviä 2004/108/ETY.
- !** Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkpuhelinten, radiopuhelimien jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaaka häiriölähteen läheltä tai kytke häiriölähde pois päältä ja toista punnitus.
- NL** ...voldoet in essentie aan de richtlijn 2004/108/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.
- !** Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.
- P** ... cumpre, no essencial, a directiva 2004/108/CE sobre compatibilidade electromagnética.
- !** Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.



**GR** ... ανταποκρίνεται βασικά στην Οδηγία 2004/108/ΕΟΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.

**!** Σε περίπτωση που παρόλα αυτά προκληθούν προσωρινές δυσλειτουργίες ή εσφαλμένες μετρήσεις κατά τη χρήση της ζυγαριάς πλησίον ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών ακτινοβολιών όπως για παράδειγμα συσκευών μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων ή ραδιοσυρμάτων κ.λπ., απομακρύνετε τη ζυγαριά από την πηγή που προκαλεί παράσιτα ή απενεργοποιήστε την πηγή παρασίτων και επαναλάβετε το ζύγισμα.

**CZ** ...v podstatě splňuje směrnici 2004/108/EHS o elektromagnetické kompatibilitě.

**!** Pokud by přesto docházelo při používání vah v blízkosti silného elektromagnetického záření, např. mikrovlnných přístrojů, mobilních telefonů, vysílaček atd., k přechodným poruchám, popř. chybnému vážení, přemístěte váhy od zdroje rušení nebo zdroj rušení vypněte a vážení zopakujte.

**EST** ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 2004/108/EMÜ nõuetele.

**!** Kui vaatamata sellele tekivad kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkiirguse, näiteks mikrolaineseadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsiteléfonoide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korra ke kaalumist.

**HU** ...megfelel a 2004/108/EGK elektromágneses összerférhetőségéről szóló irányelv alapvető követelményeinek.

**!** Amennyiben a mérleg használatá közben, erős elektromágneses sugárzás, pl. mikrohullámú készületek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismételje meg a mérést.

**LT** ...atitinka direktyvos 2004/108/EEB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus.

**!** Jeigu naudojant svarstyklės šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, sklaidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstyklės toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

**LV** ... pamatā atbilst direktīvai 2004/108/EWG par elektromagnētisko savietojamību.

**!** Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikroviļņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skajruņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzu, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

**PL** ...spełnia w istotnych punktach wymogi dyrektywy 2004/108/EWG na temat zgodności elektromagnetycznej.

**!** Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejściowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchennek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

**SLO** ...je v skladu s predpisi 2004/108/EGS glede elektromagnetske skladnosti.

**!** Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritve.

**SK** ...v podstate splňa požiadavky podľa smernice 2004/108/EWG o elektromagnetickej znášanlivosti.

**!** Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní váhy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiam, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

**TR** ...elektromanyetik dayanilirlik bakımından 2004/108/EWG yönergesine büyük oranda uyumaktadır.

**!** Buna rağmen tartının örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik ısıma yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.

Sönke Vogel  
Geschäftsführer Finanzen & Technik  
seca gmbh & co. kg.  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Telefon: +49 40.200 000-0  
Telefax: +49 40.200 000-50

**i**: www.seca.com